叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 漫长的航程(the Long Voyage) 000001

2. 漫长的航程(the Long Voyage) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漫长的航程(The Long Voyage)

[wen] [wi:; wi] ['pʌblɪʃt] [kɑ:rl]['dʒeɪkoʊbiz][læst]['stɔ:ri][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [ə'ʃʊrəns] [hi:; hi] [wʊd]
When **we** **published** **Carl** **Jacobi's** **last** **story** **we** **had** **no** **assurance** **he** **would**
什么时候 我们 已发布 卡尔 雅各比的 最后的 故事 我们 有 不 保证 他 会
[bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][soʊ] [su:n] [ə'gen] .
be **with** **us** **so** **soon** **again** **.**
是 和 我们 所以 很快 再次 .

当我们发表卡尔·雅各比的上一篇文章时，我们并不确定他会这么快再次与我们相聚。

[fɔ:r; fər] [wen] [ə; eɪ] [ju'ni:kli] ['gɪftɪd] ['saɪəns] - ['fæntəsi] ['raɪtər] [bɪ'kʌmz] ['reɪdioʊ] - ['æktɪv] [ɑ:n][ðə; ði]
For **when** **a** **uniquely** **gifted** **science** **-** **fantasy** **writer** **becomes** **radio** **-** **active** **on** **the**
为了 什么时候 一个 独一无二 天才 科学 - 幻想 作家 变成 收音机 - 积极的 在 这
[ˌentər'teɪnmənt] ['mi:tər][ænd; ənd][goʊz] ['vɔiidʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,
entertainment **meter** **and** **goes** **voyaging** **into** **the** **unknown** **,**
娱乐 仪表 和 去 航行 进入 这 未知 ,

当一位才华横溢的科幻奇幻作家在娱乐性方面表现出色，并踏上未知的冒险之旅时，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][wi:; wi] [noʊ] [fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
he **may** **be** **gone** **from** **the** **world** **we** **know** **for** **as** **long** **as**
他 可能 是 已消失 从 这 世界 我们 知道 为了 作为 长的 作为
['jɛstɜ˞ˌdeɪz, 'jɛstɜ˞di:z] [tə'mɑ:roʊ] .
yesterday's **tomorrow** **.**
昨天的 明天 .

他可能永远离开我们所知的世界，就像昨天的明天一样漫长。

[bʌt; bət][kɑ:rl][jɑ:'koʊbi][hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] —
But **Carl** **Jacobi** **has** **not** **only** **returned** **almost** **with** **the** **speed** **of** **light** **—**
但 卡尔 雅各比 有 不是 仅有的 返回 几乎 和 这 速度 的 光 —
[hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [nu:] ['nʌgɪts] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sər'maɪz] .
he **has** **brought** **with** **him** **shining** **new** **nuggets** **of** **wonder** **and** **surmise** **.**
他 有 带来 和 他 灼灼 新的 鸡块 的 想知道 和 推测 .

但卡尔·雅各比不仅以光速回归，还带来了闪耀的新奇见解和猜想。

[ðə; ði]
the
这

这

[lɔ:ŋ]
long
长的

长的

['vɔɪɪdʒ]
voyage
航程

航程

[baɪ] . . .
by **.** **.** **.**
经过 . . .

经过 ...

[kɑ:rl][jɑ:'koʊbi]
Carl **Jacobi**
卡尔 雅各比

卡尔·雅各比

[ðə; ði]['siːkrət] [leɪ] ['hɪd(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][naɪn] ['lændɪŋz] ,

The	secret	lay	hidden	at	the	end	of	nine	landings	,
这	秘密	躺	隐	在	这	结尾	的	九	着陆	,

秘密就隐藏在九个平台的尽头。

[ænd; ənd][mə'djuːsə; mə'duːsə] - [dɑːrk][wʌz; wəz][wʌn]['mænz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst]

and	Medusa	-	dark	was	one	man's	search	for	it	—	in	the	strangest
和	美杜莎	-	黑暗的	曾是	一	男人的	搜索	为了	它	—	在	这	最奇怪的

['dʒɜːrni] ['evər] [meɪd] .

journey	ever	made	.
旅行	曾经	制成	.

而《美杜莎之暗》讲述的是一个男人寻找它的故事——这是有史以来最奇特的旅程。

[ə; eɪ][sɔːft]['dʒent(ə)l][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz]

A	soft	gentle	rain	began	to	fall	as	we	emerged	from	the	dark	woods
一个	柔软的	温和的	雨	开始	到	落下	作为	我们	出现	从	这	黑暗的	树林

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	came	out	onto	the	shore	.
和	来了	出去	到	这	支撑	.

当我们走出幽暗的树林，来到岸边时，开始下起了绵绵细雨。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [siː] , ['stretʃɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

There	it	was	,	the	sea	,	stretching	as	far	as	the	eye	could	reach	,
那里	它	曾是	,	这	海	,	伸展	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,

那里就是大海，一眼望不到边。

[greɪ] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [ænd; ənd] [flekt] [wɪð; wɪθ] [griːn] - [waɪt] [frɔːθ] .

gray	and	sullen	,	and	flecked	with	green	-	white	froth	.
灰色的	和	忧郁	,	和	有斑点的	和	绿色的	-	白色的	泡沫	.

灰蒙蒙的，阴沉沉的，还夹杂着绿白色的泡沫。

[ðə; ði] [bluː] - [triːz] , ['kraʊdɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

The	blue	hensorr	trees	,	crowding	close	to	the	water's	edge	,
这	蓝色的	-	树木	,	拥挤	关闭	到	这	水的	边缘	,

蓝花楸树，密密麻麻地生长在水边，

[wɜːr; wər][bent] ['bækwərd] [æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['bliːknəs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

were	bent	backward	as	if	frightened	by	the	bleakness	before	them	.
是	弯曲	落后	作为	如果	害怕	经过	这	凄凉	前	他们	.

他们向后弯曲着身子，仿佛被眼前的荒凉景象吓坏了。

[ðə; ði][sænd] , ['vɪzəb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] [klɪr] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	sand	,	visible	under	the	clear	patches	of	water	,
这	沙	,	可见的	在下面	这	清除	补丁	的	水	,

在清澈的水面下，可以看到沙子。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bliːtʃt] [waɪt] [laɪk][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][boʊn] .

was	a	bleached	white	like	the	exposed	surface	of	a	huge	bone	.
曾是	一个	漂白	白色的	喜欢	这	裸露	表面	的	一个	巨大的	骨	.

通体雪白，像巨大骨头的裸露表面一样。

[wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪləns] .

We	stood	there	a	moment	in	silence	.
我们	站立	那里	一个	片刻	在	沉默	.

我们沉默地站了一会儿。

[ðen] ['meɪs(ə)n] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['hʌskɪli] .

Then	Mason	cleared	his	throat	huskily	.
然后	石匠	已清除	他的	喉	沙哑地	.

然后梅森沙哑地清了清嗓子。

" [wel] , [hɪr] [goʊz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , here goes , " he said .
" 出色地 , 这里 去 , " 他 说 .

"好吧，开始了，"他说。

" [wiːl] [suːn] [siː] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [frendz] [ə'baʊt] .
" We'll soon see if we have any friends about .
" 出色地 很快 看 如果 我们 有 任何 朋友们 关于 .

我们很快就会知道附近有没有朋友了。

" [hiː; hi] [ʌn'slʌŋ] [ðə; ði] ['pækˌsæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" He unslung the packsack from his shoulders ,
" 他 解开 这 背包 从 他的 肩膀 ,

他卸下了肩上的背包，

[rɪ'muːvd] [ɪts] [prə'tektɪv] ['aʊtər] [ʃiːld] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'semb(ə)l][ðə; ði][ɔːr'gænɪk] [sər'veɪər] ,
removed its protective outer shield and began to assemble the organic surveyor ,
已移除 它是 保护的 外 盾 和 开始 到 集合 这 有机的 测量员 ,

移除其保护性的外层护罩，并开始组装有机勘测器。

[æn; ən] [eg] - [ʃeɪpt] [bɔːl] [ʌv; əv] [waɪt] - [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [seg'mentɪd] ['fɔːrti] - [fʊt]
an egg - shaped ball of white carponium secured to a segmented forty - foot
一个 蛋 - 形状 球 的 白色的 - 安全 到 一个 分段 四十 - 脚
[rɑːd] .
rod .
杆 .

一个蛋形的白色石蒜球固定在一根40英尺长的分段杆上。

[waɪl] [brænt][ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [ðə; ði][rɑːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['fʊlkrəmˌ'fʌlkrəm]
While Brandt and I raised the rod with the aid of an electric fulcrum
尽管 布兰特 和 我 提高 这 杆 和 这 援助 的 一个 电的 支点
,
,
,

当我和布兰特借助电动支点抬起鱼竿时，

['meɪs(ə)n] ['kerfəli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][kən'troʊl]['kæbɪnət][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [rɑːk] [ænd; ənd]
Mason carefully placed his control cabinet on a piece of outcropping rock and
石匠 小心 放置 他的 控制 内阁 在 一个 片 的 露头 岩石 和
[meɪd] [ə; eɪ][læst] [ə'dʒʌstmənt] .
made a last adjustment .
制成 一个 最后的 调整 .

梅森小心翼翼地将控制柜放在一块突出的岩石上，并做了最后的调整。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
The moment had come .
这 片刻 有 来 .

时机已到。

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [streɪnd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv]
Even above the sound of the sea , you could hear the strained breathing of
甚至 多于 这 声音 的 这 海 , 你 可以 听到 这 紧张 呼吸 的
[ðə; ði][men] .
the men .
这 男人 .

即使盖过海浪声，也能听到男人们急促的呼吸声。

['oʊnli]['nævɪgeɪtər] ['nɔːrɪs] [ə'pɪrd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .
Only Navigator Norris appeared unconcerned .
仅有的 航海家 诺里斯 出现 漠不关心 .

只有领航员诺里斯显得毫不在意。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['kɑːmli] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [bluː] [aɪz] ['skwɪntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

He	stood	there	calmly	smoking	his	pipe	,	his	keen	blue	eyes	squinting	against	the
他	站立	那里	平静地	吸烟	他的	管道	,	他的	敏锐的	蓝色的	眼睛	眯眼	反对	这

['baɪtɪŋ] [wɪnd] .

biting	wind	.
咬	风	.

他站在那里，平静地抽着烟斗，锐利的蓝眼睛眯着眼抵御着刺骨的寒风。

['meɪs(ə)n] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] .

Mason	switched	on	the	speaker	.
石匠	切换	在	这	扬声器	.

梅森打开了扬声器。

[ɪts] [haɪ] - ['friːkwənsi] [skriːm] [roʊz] ['defnɪŋli] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wʌz; wəz][tɔːrn] [ə'weɪ] [ɪn]

Its	high	-	frequency	scream	rose	deafeningly	above	us	and	was	torn	away	in
它是	高的	-	频率	尖叫	玫瑰	震耳欲聋地	多于	我们	和	曾是	撕裂	离开	在

[ʌn'stedi] [gʌsts] .

unsteady	gusts	.
不稳定	阵风	.

它的高频尖啸声震耳欲聋地响彻我们头顶，随后被一阵阵不稳定的狂风卷走。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ɪts]['sentər]['daɪəl] , [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['sɜːrk(ə)l] ,

He	began	to	turn	its	center	dial	,	at	first	a	quarter	circle	,
他	开始	到	转动	它是	中心	拨号	,	在	第一的	一个	四分之一	圆圈	,

他开始转动中间的旋钮，起初只转了四分之一圈。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['bækstɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkælɪ'breɪʃn] .

and	then	all	the	way	to	the	final	backstop	of	the	calibration	.
和	然后	全部	这	方式	到	这	最终的	挡板	的	这	校准	.

然后一直到校准的最终阶段。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnf(ə)l] [ˌʌlju'leɪʃn; ˌjuːlju'leɪʃn][laɪk][ə; eɪ]

All	that	resulted	was	a	continuation	of	that	mournful	ululation	like	a
全部	那	结果	曾是	一个	续篇	的	那	悲哀	泣声	喜欢	一个

[weɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

wail	out	of	eternity	.
哀号	出去	的	永恒	.

结果，那哀伤的呜咽声持续不断，如同来自永恒的哀嚎。

['meɪs(ə)n] [traɪd] [ə'gen] .

Mason	tried	again	.
石匠	尝试	再次	.

梅森又试了一次。

[wɪð; wɪθ] [stɪf] [rɪsts] [hiː; hi] [tjʊnd] [waɪl] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

With	stiff	wrists	he	tuned	while	perspiration	stood	out	on	his	forehead	,
和	僵硬的	手腕	他	调谐	尽管	汗	站立	出去	在	他的	前额	,

他手腕僵硬地调着音，额头上渗出了汗珠。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['kraʊdɪd] [kloʊz] .

and	the	rest	of	us	crowded	close	.
和	这	休息	的	我们	挤	关闭	.

我们其他人则挤在附近。

" [its] [noʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	no	use	,	"	he	said	.
"	它是	不	使用	,	"	他	说	.

“没用的，”他说。

" [ðɪs] ['pɪkʌp] ['feɪljər] [pru:vz] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ɑ:n] - — [ɑ:n]
" This pickup failure proves there isn't a vestige of animal life on Stragella — on
" 这 捡起 失败 证明 那里 不是 一个 痕迹 的 动物 生活 在 - — 在
[ðɪs] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ,
this hemisphere of the planet ,
这 半球 的 这 行星 ,

"这次采集失败证明，在地球的这个半球，斯特拉格拉岛上没有任何动物生命的痕迹。"

[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .

至少。

" ['nævɪgeɪtər] ['nɔ:rɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Navigator Norris took his pipe from his mouth and nodded .
" 航海家 诺里斯 采取 他的 管道 从 他的 嘴 和 点头 .

领航员诺里斯从嘴里拿出烟斗，点了点头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .
His face was expressionless .
他的 脸 曾是 面无表情 .

他面无表情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə'nʌðər]
There was no indication in the man's voice that he had suffered another
那里 曾是 不 指示 在 这 男人的 嗓音 那 他 有 遭受 其他
[greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
great disappointment ,
伟大的 失望 ,

从男人的语气中，丝毫听不出他又一次遭受了巨大的失望。

[hɪz; ɪz] [sɪksθ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] .
his sixth in less than a year .
他的 第六 在 较少的 比 一个 年 .

这是他不到一年内的第六次。

" [wi:l] [goʊ] [bæk] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wi:l] [traɪ] [ə'gen] .
" We'll go back now , " he said , " and we'll try again .
" 出色地 去 后退 现在 , " 他 说 , " 和 出色地 尝试 再次 .

"我们现在回去，"他说，"我们会再试一次。"

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['plænɪt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðæts] [ɪn'hæbɪtɪd] .
There must be some planet in this system that's inhabited .
那里 必须 是 一些 行星 在 这 系统 那就是 有人居住的 .

这个星系中一定存在一些有生命居住的行星。

[bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɑ:rd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
But it's going to be hard to tell the women .
但 它是 去 到 是 难的 到 告诉 这 女性 .

但要告诉这些女性却很难。

" ['meɪs(ə)n] [let] [ðə; ði] [sər'veɪər] [rɑ:d] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .
" Mason let the surveyor rod down with a crash .
" 石匠 让 这 测量员 杆 向下 和 一个 碰撞 .

"梅森猛地放下了测量杆，发出了一声巨响。"

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['æŋgər] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
I could see the anger and resentment that was gathering in his eyes .
我 可以 看 这 愤怒 和 怨恨 那 曾是 采集 在 他的 眼睛 .

我能看到他眼中逐渐积聚的愤怒和怨恨。

['meɪs(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][ænd; ənd][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mason	was	the	youngest	of	our	party	and	the	leader	of	the
石匠	曾是	这	最小的	的	我们的	派对	和	这	领导者	的	这

[æn,tægə'nɪstɪk] [gru:p] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [,ʌndə'mainiŋ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]

antagonistic	group	that	was	slowly	but	steadily	undermining	the	authority	of
敌对的	团体	那	曾是	缓慢地	但	稳步	破坏	这	权威	的

[ðə; ði]['nævɪgeɪtər] .

the	Navigator	.
这	航海家	.

梅森是我们队伍中最年轻的成员，也是那个逐渐削弱领航员权威的敌对组织的领导人。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['sev(ə)nθ] [ɪk'splɔ:rətɔ:ri] [trɪp]['æftər]['aʊər; ɑ:r][sɪksθ] ['lændɪŋ] [sɪns] ['entərɪŋ]

This	was	our	seventh	exploratory	trip	after	our	sixth	landing	since	entering
这	曾是	我们的	第七	探索性的	旅行	后	我们的	第六	降落	自从	进入

[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - .

the	field	of	the	sun	Ponthis	.
这	场地	的	这	太阳	-	.

这是我们自进入太阳系 Ponthis 区域以来第六次着陆后的第七次探索之旅。

- [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌsɪks'ti:n]['i:kwəl] - [saɪzd][p'lænɪts] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sætəlaɪt] .

Ponthis	with	its	sixteen	equal	-	sized	planets	,	each	with	a	single	satellite	.
-	和	它是	十六	平等的	-	尺寸	行星	,	每个	和	一个	单身的	卫星	.

庞提斯有十六颗大小相同的行星，每颗行星都有一颗卫星。

[fɜ:rst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] - ; [ðen] [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] , ['dʒɑ:mə] , - , - ,

First	there	had	been	Coulora	;	then	in	swift	succession	,	Jama	,	Tenethon	,	Mokrell	,
第一的	那里	有	到过	-	;	然后	在	迅速	演替	,	贾玛	,	-	,	-	,

[ænd; ənd][ɑ:r] - [naɪn] .

and	R	-	9	.
和	拉	-	9	.

首先是库洛拉；然后紧接着是贾马、特内顿、莫克雷尔和 R-9。

[ænd; ənd] [naʊ] - .

And	now	Stragella	.
和	现在	-	.

现在轮到斯特拉杰拉了。

[streɪndʒ] [neɪmz] [ʌv; əv][streɪndʒ] [wɜ:rld] , [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][streɪndʒ][stɑ:r] .

Strange	names	of	strange	worlds	,	revolving	about	a	strange	star	.
奇怪的	姓名	的	奇怪的	世界	,	旋转	关于	一个	奇怪的	星星	.

围绕着一颗奇异的恒星，运转着奇异世界、拥有奇异名字的奇异星球。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nævɪgeɪtər] ['nɔ:rɪs] [hu:] [toʊld][ju: 'es][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ði:z] [p'lænɪts][ænd; ənd]

It	was	Navigator	Norris	who	told	us	the	names	of	these	planets	and
它	曾是	航海家	诺里斯	WHO	讲述	我们	这	姓名	的	这些	行星	和

[treɪst] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

traced	their	positions	on	a	chart	for	us	.
追踪	他们的	职位	在	一个	图表	为了	我们	.

是航海家诺里斯告诉我们这些行星的名字，并在星图上为我们标出了它们的位置。

[hi:; hi][ə'loʊn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gru:p] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˌæstrə'^eiʃən] [ænd; ənd] [kɑ:z'mɑ:grəfi] .

He	alone	of	our	group	was	familiar	with	astrogation	and	cosmography	.
他	独自的	的	我们的	团体	曾是	熟悉的	和	星象导航	和	宇宙学	.

我们小组中只有他熟悉星象测量和宇宙学。

[hi:; hi][ə'loʊn][hæd; həd] [seɪld] [ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['pailəts]

He	alone	had	sailed	the	spaceways	in	the	days	before	the	automatic	pilots
他	独自的	有	航行	这	太空通道	在	这	天	前	这	自动的	飞行员

[wɜ:r; wər] [ɪn'stɔ:ld] [ænd; ənd] [lɔkt] [ænd; ənd] [si:ld] [ɑ:n] ['evri] [ʃɪp] .

were	installed	and	locked	and	sealed	on	every	ship	.
是	已安装	和	已锁定	和	密封	在	每一个	船	.

在自动驾驶仪安装并锁定密封到每艘飞船上之前，只有他一人航行于太空航线。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] ,

A	handsome	man	in	his	fortieth	year	,
一个	英俊的	男人	在	他的	第四十	年	,

一位四十岁左右的英俊男子，

[hiː; hi] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [θriː] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [freɪm] .

he	stood	six	feet	three	with	broad	shoulders	and	a	powerful	frame	.
他	站立	六	脚	三	和	广阔	肩膀	和	一个	强大的	框架	.

他身高六英尺三英寸，肩膀宽阔，体格健壮。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlər] , ['driːmi] [jet] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [depθ] [ænd; ənd]

His	eyes	were	the	eyes	of	a	scholar	,	dreamy	yet	alive	with	depth	and
他的	眼睛	是	这	眼睛	的	一个	学者	,	梦幻般的	然而	活	和	深度	和

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

penetration	.
渗透	.

他的眼睛是学者的眼睛，既梦幻又充满深度和洞察力。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gʌvənd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni]

I	had	never	seen	him	lose	his	temper	,	and	he	governed	our	company
我	有	绝不	已见	他	失去	他的	脾气	,	和	他	受统治	我们的	公司

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][hænd] .

with	an	iron	hand	.
和	一个	铁	手	.

我从未见过他发脾气，他以铁腕手段管理着我们公司。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['pɜːrfɪkt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	was	not	perfect	,	of	course	.
他	曾是	不是	完美的	,	的	课程	.

他当然并非完美无缺。

[laɪk] [ɔːl] ['ɜːrθˌmæn] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

Like	all	Earthmen	,	he	had	his	faults	.
喜欢	全部	地球人	,	他	有	他的	故障	.

和所有地球人一样，他也有缺点。

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪmd] ['mɑːrʃ(ə)n]['saɪəntɪst] , - - - ,

Months	before	he	had	joined	with	that	famed	Martian	scientist	,	Ganeth	-	Klae	,
几个月	前	他	有	加入	和	那	著名的	火星人	科学家	,	-	-	-	,

[tuː; tə][ɪn'vent] [ðæt] [ɔːl] - [juːz] [mə'tɪriəl] , ['ɪndjʊˌret] ,

to	invent	that	all	-	use	material	,	Indurate	,
到	发明	那	全部	-	使用	材料	,	硬结	,

几个月前，他与那位著名的火星科学家加内斯-克莱合作发明了那种用途广泛的材料——硬化剂。

[ðə; ði]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðerfɔːr] [hæd; həd]['nevər]

the	formula	for	which	had	been	stolen	and	which	therefore	had	never
这	公式	为了	哪个	有	到过	被盗	和	哪个	所以	有	绝不

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mɑːrkɪt] .

appeared	on	the	commercial	market	.
出现	在	这	商业的	市场	.

该配方已被盗用，因此从未在商业市场上出现过。

['nɔːrɪs] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

Norris	would	talk	about	that	for	hours	.
诺里斯	会	讲话	关于	那	为了	小时	.

诺里斯会就此滔滔不绝地讲上几个小时。

[ɪf] [juː; jʊ][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli]['stɑːrtɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə; eɪ] [kwɪr] [glɪnt] [wʊd] ['entər][hɪz; ɪz]

If	you	inadvertently	started	him	on	the	subject	a	queer	glint	would	enter	his
如果	你	无意中	开始	他	在	这	主题	一个	酷儿	闪烁	会	进入	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

如果你不小心跟他谈起这个话题，他眼中会闪过一丝异样的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɪg][ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

and	he	would	dig	around	in	his	pocket	for	a	chunk	of	the	black
和	他	会	挖	大约	在	他的	口袋	为了	一个	块	的	这	黑色的

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

然后他会在口袋里摸索，找出一块黑色物质。

" [dɪd][aɪ]['evər] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	Did	I	ever	show	you	a	piece	of	this	?	"	he	would	say	.
"	做过	我	曾经	展示	你	一个	片	的	这	?	"	他	会	说	.

“我有没有给你看过这其中的一部分？”他会这样问。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

"	Look	at	it	carefully	.
"	看	在	它	小心	.

仔细看看。

['noʊtɪs] [ðə; ði] [smuːð] ['greɪnləs] ['tekstʃər] — [hɑːrd][ænd; ənd] [jet] [nɑːt]['brɪt(ə)l] .

Notice	the	smooth	grainless	texture	—	hard	and	yet	not	brittle	.
注意	这	光滑的	无颗粒	质地	—	难的	和	然而	不是	脆	.

注意其光滑无颗粒的质地——坚硬但不脆。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] ['gæsiəs] [steɪt] ,

You	wouldn't	think	that	it	was	formed	in	a	gaseous	state	,
你	不会	思考	那	它	曾是	形成	在	一个	气态	状态	,

你肯定想不到它是以气态形成的。

[ðen] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪkwɪd][ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə][ə; eɪ] [kleɪ] - [laɪk] [mə'tɪriəl] [ðæt] [kʊd; kəd]

then	changed	to	a	liquid	and	finally	to	a	clay	-	like	material	that	could
然后	已更改	到	一个	液体	和	最后	到	一个	黏土	-	喜欢	材料	那	可以

[biː; bi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

be	worked	with	ease	.
是	工作	和	舒适	.

然后变成液体，最后变成易于加工的黏土状材料。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['æftər][jʊr; jər]['bɑːdi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] , [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]

A	thousand	years	after	your	body	has	returned	to	dust	,	that	piece	of
一个	千	年	后	你的	身体	有	返回	到	灰尘	,	那	片	的

['ɪndjʊˌret] [wɪl] [stɪl] [ɪg'zɪst] ,

Indurate	will	still	exist	,
硬结	将要	仍然	存在	,

即使你的身体化为尘埃一千年后，那块坚硬的岩石碎片依然会存在。

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [ˌʌn'wɔːrn] .

unchanged	,	unworn	.
未更改	,	全新未穿过	.

未改动，全新未穿戴。

[ɪ'roʊʒ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Erosion	will	have	little	effect	upon	it	.
侵蚀	将要	有	小的	影响	之上	它	.

侵蚀对它的影响很小。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['grænɪt] , [stiːl] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] .

Beside	**it**	**granite**	**,**	**steel**	**are**	**nothing**	**.**
旁	它	花岗岩	,	钢	是	没有什么	.

与它相比，花岗岩和钢铁都算不了什么。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['fɔːrmjələ] . . .

If	**only**	**I**	**had**	**the**	**formula**	**.**	**.**	**.**
如果	仅有的	我	有	这	公式	.	.	.

如果我能得到配方就好了……

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæf][ðə; ði]['fɔːrmjələ] , [ðə; ði][hæf][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [dɪ'veləpt] .

"	**But**	**he**	**had**	**only**	**half**	**the**	**formula**	**,**	**the**	**half**	**he**	**himself**	**had**	**developed**	**.**
"	但	他	有	仅有的	一半	这	公式	,	这	一半	他	他自己	有	发达	.

但他只掌握了配方的一半，是他自己研制出来的那一半。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv] - - - , [ænd; ənd] - - -

The	**other**	**part**	**was**	**locked**	**in**	**the**	**brain**	**of**	**Ganeth**	**-**	**Klae**	**,**	**and**	**Ganeth**	**-**	**Klae**
这	其他	部分	曾是	已锁定	在	这	脑	的	-	-	-	,	和	-	-	-

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	**disappeared**	**.**
有	消失	.

另一部分被锁在了加内斯-克莱的大脑中，而加内斯-克莱已经消失了。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

What	**had**	**become**	**of**	**him**	**was**	**a**	**mystery**	**.**
什么	有	变得	的	他	曾是	一个	神秘	.

他的下落成了一个谜。

['nɔːrɪs] [pər'hæps][hæd; həd][felt][ðə; ði] [lɔːs] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] ,

Norris	**perhaps**	**had**	**felt**	**the**	**loss**	**more**	**than**	**any**	**one**	**,**
诺里斯	也许	有	毛毡	这	损失	更多的	比	任何	一	,

诺里斯或许比任何人都更能感受到失去亲人的痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd]

and	**he**	**had**	**offered**	**the**	**major**	**part**	**of**	**his**	**savings**	**as**	**a**	**reward**
和	他	有	提供	这	主要的	部分	的	他的	节省	作为	一个	报酬

[fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['werəbaʊts] .

for	**information**	**leading**	**to**	**the**	**scientist's**	**whereabouts**	**.**
为了	信息	领导	到	这	科学家的	下落	.

他曾拿出自己大部分积蓄作为赏金，以求获得有关这位科学家下落的信息。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] — [ˌeɪ'tiːn] ['kʌpəlz] [ænd; ənd]['nævɪgeɪtər] ['nɔːrɪs] — [hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər]

Our	**party**	**—**	**eighteen**	**couples**	**and**	**Navigator**	**Norris**	**—**	**had**	**gathered**	**together**
我们的	派对	—	十八	情侣	和	航海家	诺里斯	—	有	聚集	一起

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [left] [ɜːrθ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] [hæd; həd]

and	**subsequently**	**left**	**Earth**	**in**	**answer**	**to**	**a**	**curious**	**advertisement**	**that**	**had**
和	随后	左边	地球	在	回答	到	一个	好奇的	广告	那	有

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] .

appeared	**in**	**the**	**Sunday**	**edition**	**of**	**the**	**London**	**Times**	**.**
出现	在	这	星期日	版	的	这	伦敦	《时代周刊》	.

我们一行人——十八对夫妇和领航员诺里斯——聚集在一起，随后离开了地球，起因是《伦敦时报》周日版上刊登的一则奇怪的广告。

['wɑːntɪd] : [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['mærɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] , [kə'reɪdʒəs] , ['edʒukeɪtɪd] ,

WANTED	**:**	**A**	**group**	**of**	**married**	**men**	**and**	**women**	**,**	**young**	**,**	**courageous**	**,**	**educated**	**,**
通缉	:	一个	团体	的	已婚	男人	和	女性	,	年轻的	,	勇敢	,	受过教育	,

['taɪərd][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,

tired	**of**	**political**	**and**	**social**	**restrictions**	**,**
疲劳的	的	政治的	和	社会的	限制	,

招募：一群年轻、勇敢、受过良好教育、厌倦政治和社会束缚的已婚男女。

['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ekstrə] - [tə'restriəl] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .
interested **in** **extra** **-** **terrestrial** **colonization** **.**
感兴趣的 在 额外的 - 陆地 殖民化 .

对地外殖民感兴趣。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [noʊ][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Financial **resources** **no** **qualification** **.**
金融的 资源 不 资格 .

经济条件不限。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['wiːdɪd] [aʊt] , ['intəvjuːd] [ænd; ənd] ['rɪgərəsli] ['kwestʃənd] , ['nɔːrɪs]
After **we** **had** **been** **weeded** **out** **,** **interviewed** **and** **rigorously** **questioned** **,** **Norris**
后 我们 有 到过 除草 出去 , 接受采访 和 严格地 被质问 , 诺里斯
[hæd; həd]['teɪkən][juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋər] ,
had **taken** **us** **into** **the** **hangar** **,**
有 已采取 我们 进入 这 机库 ,

经过筛选、面试和严格盘问后，诺里斯把我们带进了机库。

[weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [mə'riː] [gɑː'lɑːnti][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['diːteɪlz] .
waved **a** **hand** **toward** **the** **Marie** **Galante** **and** **explained** **the** **details** **.**
挥手 一个 手 朝向 这 玛丽 加兰特 和 解释 这 细节 .

他朝玛丽·加兰特号挥了挥手，并解释了详情。

[ðə; ði] [mə'riː] [gɑː'lɑːnti][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːzər] - [taɪp] [ʃɪp] , [strɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'senʃlz] [tuː; tə]
The **Marie** **Galante** **was** **a** **cruiser** **-** **type** **ship** **,** **stripped** **down** **to** **essentials** **to**
这 玛丽 加兰特 曾是 一个 巡洋舰 - 类型 船 , 脱衣舞 向下 到 必需品 到
[meɪn'teɪn] [spiːd] ,
maintain **speed** **,**
维持 速度 ,

“玛丽·加兰特”号是一艘巡洋舰，为了保持航速，船上只保留了必要的设施。

[bʌt; bət] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
but **equipped** **with** **the** **latest** **of** **everything** **.**
但 配备 和 这 最新的 的 一切 .

但配备了所有最新设备。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn][tuː; tə]['viːnəs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] ,
For **a** **short** **run** **to** **Venus** **,** **for** **which** **it** **was** **originally** **built** **,**
为了 一个 短的 跑步 到 金星 , 为了 哪个 它 曾是 起初 建造 ,

它最初建造的目的就是为了短途飞往金星。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [lɪst][ʌv; əv] ['naɪnti] .
it **would** **accommodate** **a** **passenger** **list** **of** **ninety** **.**
它 会 容纳 一个 乘客 列表 的 九十 .

它可容纳九十名乘客。

[bʌt; bət] ['nɔːrɪs] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [rʌn] .
But **Norris** **wasn't** **interested** **in** **that** **kind** **of** **run** **.**
但 诺里斯 不是 感兴趣的 在 那 种类 的 跑步 .

但诺里斯对那种类型的比赛并不感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [aʊt] ['bʌlkhed] , ['riːkən'vəːtid] ['mjuːzɪk] [ruːm] [ænd; ənd]['bɔːlruːmˌ'bɔːlrʊm]
He **had** **knocked** **out** **bulkheads** **,** **reconverted** **music** **room** **and** **ballroom**
他 有 敲门 出去 舱壁 , 重新转换 音乐 房间 和 舞厅
['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .
into **living** **quarters** **.**
进入 活的 四分之一 .

他拆除了隔板，将音乐室和舞厅改建成了居住区。

[hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [siːld] [ɔːl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][pɔːrts] ,
He **had** **closed** **and** **sealed** **all** **observation** **ports** **,**
他 有 关闭 和 密封 全部 观察 端口 ,

他关闭并密封了所有观察口。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['kʌdi] [kʊd; kəd][wʌn] [siː] ['ɪntuː] [speɪs] .

so	that	only	in	the	bridge	cuddy	could	one	see	into	space	.
所以	那	仅有的	在	这	桥	卡迪	可以	一	看	进入	空间	.

因此，只有在舰桥驾驶舱里才能看到太空。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	shall	travel	beyond	the	orbit	of	the	sun	,	"	he	said	.
"	我们	将	旅行	超过	这	轨道	的	这	太阳	,	"	他	说	.

“我们将飞越太阳轨道，”他说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

"	There	will	be	no	turning	back	;	for	the	search	for	a	new	world	,
"	那里	将要	是	不	转弯	后退	;	为了	这	搜索	为了	一个	新的	世界	,

“没有回头路；为了寻找一个新世界，

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər] ['kaʊədz] .

a	new	life	,	is	not	a	task	for	cowards	.
一个	新的	生活	,	是	不是	一个	任务	为了	懦夫	.

开启新生活，绝非懦夫之举。

" [ə'saɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] : " [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] , ['bægli]

"	Aside	to	me	,	he	said	:	"	You're	to	be	the	physician	of	this	party	,	Bagley
"	旁边	到	我	,	他	说	:	"	你是	到	是	这	医生	的	这	派对	,	巴格利

.

:
.

他悄悄对我说：“巴格利，你将成为这个党的医生。”

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ɔːf] .

So	I'm	going	to	tell	you	what	to	expect	when	we	take	off	.
所以	我是	去	到	告诉	你	什么	到	预计	什么时候	我们	拿	离开	.

所以接下来我会告诉你们起飞后会发生什么。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['maɪti] [sɪk] ['pæsndʒə˞] [ə'bɔːrd] [ðen] . "

We're	going	to	have	some	mighty	sick	passengers	aboard	then	.	"
是	去	到	有	一些	强大的	生病的	乘客	船上	然后	.	"

到时候我们船上肯定会有一些病得很重的乘客。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?

"	What	do	you	mean	,	sir	?
"	什么	做	你	意思是	,	先生	?

先生，您是什么意思?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

He	pointed	with	his	pipe	toward	the	stern	of	the	vessel	.
他	尖	和	他的	管道	朝向	这	船尾	的	这	血管	.

他用烟斗指向船尾。

" [siː] [ðæt] . . .

"	See	that	.	.	.
"	看	那	.	.	.

你看.....

[wel] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['buːstər] .

well	,	call	it	a	booster	.
出色地	,	称呼	它	一个	增压器	.

可以称之为助推剂。

- - - [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][læst][lɑːt][ʌv; əv]

Ganeth	**-**	**Klae**	**designed**	**it**	**just**	**before**	**he**	**disappeared**	**,**	**using**	**the**	**last**	**lot**	**of**
-	-	-	设计	它	只是	前	他	消失	,	使用	这	最后的	很多	的

['ɪndjʊˌret] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

Indurate	**in**	**existence**	**.**
硬结	在	存在	.

Ganeth-Klae 在失踪前不久设计了它，使用的是现存的最后一批 Indurate。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] [teɪk] - [ɔːf] [spiːd] [baɪ][faɪv] [taɪmz] ,

It	**will**	**increase**	**our**	**take**	**-**	**off**	**speed**	**by**	**five**	**times**	**,**
它	将要	增加	我们的	拿	-	离开	速度	经过	五	时代	,

它将使我们的起飞速度提高五倍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] .

and	**it**	**will**	**probably**	**have**	**a**	**bad**	**effect**	**on**	**the**	**passengers**	**.**
和	它	将要	大概	有	一个	坏的	影响	在	这	乘客	.

这很可能会对乘客产生不良影响。

" [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][left] [ɜːrθ] , [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [aʊt][ɪn] ['esɪks] .

"	**So**	**we**	**had**	**left**	**Earth**	**,**	**at**	**night**	**from**	**a**	**field**	**out**	**in**	**Essex**	**.**
"	所以	我们	有	左边	地球	,	在	夜晚	从	一个	场地	出去	在	埃塞克斯	.

“所以我们在夜里从埃塞克斯郡郊外的一片田野离开了地球。”

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] , [wɪ'ðaʊt] ['klɪrəns] ['pepərz] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] [tʃek] .

Without	**orders**	**,**	**without**	**clearance**	**papers**	**,**	**without**	**an**	**automatic**	**pilot**	**check**	**.**
没有	订单	,	没有	清除	文件	,	没有	一个	自动的	飞行员	查看	.

没有指令，没有许可文件，没有自动驾驶仪检查。

[ˌeɪ'tiːn] ['kʌpəlz] [ænd; ənd][wʌn]['nævɪgeɪtər] — [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌʌn'noʊn] .

Eighteen	**couples**	**and**	**one**	**navigator**	**—**	**destination**	**unknown**	**.**
十八	情侣	和	一	航海家	—	目的地	未知	.

十八对夫妇和一名领航员——目的地未知。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] ['nɔːrɪs] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ,

If	**the**	**Interstellar**	**Council**	**had**	**known**	**what**	**Norris**	**was**	**up**	**to**	**,**
如果	这	星际穿越	理事会	有	已知	什么	诺里斯	曾是	向上	到	,

如果星际议会知道诺里斯的计划，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kə'mɪʃ(ə)n] .

it	**would**	**have**	**been**	**a**	**case**	**for**	**the**	**Space**	**-**	**Time**	**Commission**	**.**
它	会	有	到过	一个	案件	为了	这	空间	-	时间	委员会	.

这本应是时空委员会的职责。

[ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [ɪ'nɪʃ(ə)l][læp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] , [pər'hæps][ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði] ['betər] .

Of	**that**	**long**	**initial**	**lap**	**of**	**our**	**voyage**	**,**	**perhaps**	**the**	**less**	**said**	**the**	**better**	**.**
的	那	长的	最初的	膝	的	我们的	航程	,	也许	这	较少的	说	这	更好的	.

对于我们漫长航程的最初几圈，或许少说为妙。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [mə'nɑːtəni] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wer] [ə'weɪ] [ðə; ði] [və'nɪr] [ʌv; əv]

As	**always**	**is**	**the**	**case**	**when**	**monotony**	**begins**	**to**	**wear**	**away**	**the**	**veneer**	**of**
作为	总是	是	这	案件	什么时候	单调	开始	到	穿	离开	这	单板	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	**,**
文明	,

就像以往一样，当单调乏味的生活开始侵蚀文明的表象时，一切都会改变。

['kærəktər] [kwɜːks] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [kliːks] [fɔːrmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] ,

character	**quirks**	**came**	**to**	**the**	**surface**	**,**	**cliques**	**formed**	**among**	**the**	**passengers**	**,**
特点	怪癖	来了	到	这	表面	,	小团体	形成	之中	这	乘客	,

乘客们性格上的怪癖逐渐显露出来，并形成了小团体。

[ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [bɪ'keɪm] ['mætərz] [ʌv; əv] [prɪ] - ['emɪnənt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	gossip	and	personalities	became	matters	of	pre	-	eminent	importance	.
和	闲话	和	个性	成为	事情	的	预	-	杰出	重要性	.

流言蜚语和人物性格成了最重要的事。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['θɜːrti] - [sɪks] , [keɪm] ['fiːldɪŋ] ['meɪs(ə)n] , [tɔːl] , ['tæsɪtɜːrn] ,

Rising	to	the	foreground	out	of	our	thirty	-	six	,	came	Fielding	Mason	,	tall	,	taciturn	,
崛起	到	这	前景	出去	的	我们的	三十	-	六	,	来了	菲尔丁	石匠	,	高的	,	沉默寡言	,

在我们三十六个人中，最引人注目的是菲尔丁·梅森，他身材高大，沉默寡言。

[ænd; ənd] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['vælјuːz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] .

and	handsome	,	with	a	keen	intellect	and	a	sense	of	values	remarkable	in	so	young	a	man	.
和	英俊的	,	和	一个	敏锐的	智力	和	一个	感觉	的	值	卓越	在	所以	年轻的	一个	男人	.

他相貌英俊，才智过人，年纪轻轻就拥有如此优秀的价值观。

['meɪs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [frentʃ] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sɪr] .

Mason	was	a	graduate	of	Montape	,	the	French	outgrowth	of	St	.	Cyr	.
石匠	曾是	一个	毕业	的	-	,	这	法语	生长	的	英石	.	西尔	.

梅森毕业于蒙塔佩，蒙塔佩是圣西尔的法国分支。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['meɪdʒə] [ɪn] ['mɪlәteri] ['tæktɪks] ,

But	he	had	majored	in	military	tactics	,
但	他	有	主修	在	军队	策略	,

但他主修的是军事战术，

[saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi][ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌæstrə'^eiʃən][ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌelɪ'mentl] [ə'strɑːnəmi] .

psychology	and	sociology	and	knew	nothing	at	all	about	astrogation	or	even	elemental	astronomy	.
心理学	和	社会学	和	知道	没有什么	在	全部	关于	星象导航	或者	甚至	元素	天文学	.

他精通心理学和社会学，对星象测量甚至基础天文学一无所知。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

He	too	was	a	man	of	good	breeding	and	refinement	.
他	也	曾是	一个	男人	的	好的	选育	和	精炼	.

他也是一位出身良好、举止优雅的人。

[ˌnevərðə'les] ['kɑːnflɪkt][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'veləp] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nævɪgeɪtər] ['nɔːrɪs] .

Nevertheless	conflict	began	to	develop	between	him	and	Navigator	Norris	.
尽管如此	冲突	开始	到	发展	之间	他	和	航海家	诺里斯	.

然而，他和领航员诺里斯之间开始出现冲突。

[ðæt] ['kɑːnflɪkt][bɪ'gæn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi]['lændɪd][ɑːn] - .

That	conflict	began	the	day	we	landed	on	Coulora	.
那	冲突	开始	这	天	我们	登陆	在	-	.

那场冲突始于我们登陆库洛拉星球的那天。

['nɔːrɪs] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [lɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [θɪn] [er] ,

Norris	stepped	out	of	the	air	lock	into	the	cold	thin	air	,
诺里斯	步	出去	的	这	空气	锁	进入	这	寒冷的	薄的	空气	,

诺里斯走出气闸，步入寒冷稀薄的空气中。

[glɑːnst] ['briːfli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [men] [ə'sembld] .

glanced	briefly	about	him	and	faced	the	eighteen	men	assembled	.
瞥了一眼	简要地	关于	他	和	面对	这	十八	男人	组装	.

他环顾四周，目光转向聚集在一起的十八个人。

" [wiːl] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [θriː] [gruːps] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	divide	into	three	groups	,	"	he	said	.
"	出色地	划分	进入	三	团体	,	"	他	说	.

“我们将分成三组，”他说。

" [iːtʃ] [gruːp] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] [ɔːr'gænɪk] [sər'veɪər] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	Each	group	to	carry	an	organic	surveyor	and	take	a	different	direction
"	每个	团体	到	携带	一个	有机的	测量员	和	拿	一个	不同的	方向

.

:

.

“每个小组都配备一名有机调查员，并采取不同的方向。

[iːtʃ] [gruːp] [wɪl] [soʊ] ['regjuleɪt] [ɪts] [maːtʃɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [æn; ən]

Each	group	will	so	regulate	its	marching	as	to	be	back	here	without	fail	an
每个	团体	将要	所以	调节	它是	行军	作为	到	是	后退	这里	没有	失败	一个

['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] [sets] [ɪn] .

hour	before	darkness	sets	in	.
小时	前	黑暗	套	在	.

每个小组都会合理安排行军路线，确保在天黑前一小时准时返回这里。

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] ,

If	you	find	no	sign	of	animal	life	,
如果	你	寻找	不	符号	的	动物	生活	,

如果没有发现任何动物活动的迹象，

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ɔːf] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .

then	we	will	take	off	again	immediately	on	your	return	.
然后	我们	将要	拿	离开	再次	立即地	在	你的	返回	.

您返回后，我们将立即再次起飞。

" ['meɪs(ə)n] [pɔːzd] [ˌhæf'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['stræpɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pækˌsæk] .

"	Mason	paused	halfway	in	the	act	of	strapping	on	his	packsack	.
"	石匠	暂停	半	在	这	行为	的	捆绑	在	他的	背包	.

梅森在背背包的过程中停了下来。

" [wɒts] [ðæt] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What's	that	got	to	do	with	it	?	"	he	demanded	.
"	是什么	那	得到	到	做	和	它	?	"	他	要求	.

“这跟这件事有什么关系？”他质问道。

" [ðeəz; ðəz] [ˌvedʒə'teɪʃn] [hɪr] .

"	There's	vegetation	here	.
"	有	植被	这里	.

这里有植被。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nesəseri] .

That's	all	that	seems	to	be	necessary	.
那就是	全部	那	似乎	到	是	必要的	.

似乎只需要这些就足够了。

" ['nɔːrɪs] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

"	Norris	lit	his	pipe	.
"	诺里斯	点燃	他的	管道	.

诺里斯点燃了烟斗。

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][jʊr; jər][rɪ'tɜːrn]
" If you find no sign of animal life we will take off immediately on your return
" 如果 你 寻找 不 符号 的 动物 生活 我们 将要 拿 离开 立即地 在 你的 返回
,
,
,

“如果你们返回时没有发现任何动物活动的迹象，我们将立即起飞。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [hɜːrd] .
" he said as if he hadn't heard .
" 他 说 作为 如果 他 之前没有 听到 .

“他装作没听见的样子说道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] - ['tempərd] [bæd] ['fiːlɪŋz] [ðen] .
But the strangeness of Coulora tempered bad feelings then .
但 这 奇怪 的 - 淬火 坏的 情怀 然后 .

但库洛拉的奇异之处缓和了当时的不良情绪。

[ðə; ði] [bluː] - [triːz] [wɜːr; wər]['æktʃuəli] [nɑːt] [triːz] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ][kæt] - [teɪl] -
The blue hensorr trees were actually not trees at all but a huge cat - tail -
这 蓝色的 - 树木 是 实际上 不是 树木 在 全部 但 一个 巨大的 猫 - 尾巴 -
[laɪk] [groʊθ] ,
like growth ,
喜欢 生长 ,

那些蓝色的亨索尔树实际上根本不是树，而是一种巨大的、类似猫尾草的植物。

[ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][kwaɪt][træns'pærənt] .
the stalks of which were quite transparent .
这 茎 的 哪个 是 相当 透明的 .

它的茎秆相当透明。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɔːks] [gruː] ['kjʊriəs] ['kæbɪdʒ] - [laɪk][plænts] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə]
In between the stalks grew curious cabbage - like plants that changed from red to
在 之间 这 茎 生长 好奇的 卷心菜 - 喜欢 植物 那 已更改 从 红色的 到
['jeloʊ] [æz; əz][æn; ən][ɪn'truːdər] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [red] [ə'gen] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]
yellow as an intruder approached and back to red again after he had
黄色的 作为 一个 入侵者 接近 和 后退 到 红色的 再次 后 他 有
[pæst] .
passed .
通过了 .

在这些茎秆之间，生长着奇特的卷心菜状植物，当入侵者靠近时，这些植物会从红色变为黄色，而当入侵者离开后，它们又会变回红色。

[rɑːk] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [wɜːr; wər] ['evriwer] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd][ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz]
Rock outcroppings were everywhere , but all were eroded and in places
岩石 露头 是 到处 , 但 全部 是 侵蚀 和 在 地方
['pɑːlɪʃt] [smuːð] [æz; əz] [glæs] .
polished smooth as glass .
抛光 光滑的 作为 玻璃 .

到处都是裸露的岩石，但都被侵蚀殆尽，有些地方甚至被磨得像玻璃一样光滑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][kaɪnd][ʌv; əv][dʌst] [ðæt] ['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
There was a strange kind of dust that acted as though endowed with life .
那里 曾是 一个 奇怪的 种类 的 灰尘 那 行动 作为 尽管 捐赠 和 生活 .

有一种奇特的尘埃，仿佛拥有生命一般。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [wen] [trɑːd][ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['futsteps] ['sloʊli] [roʊz]

It	quivered	when	trod	upon	,	and	the	outline	of	our	footsteps	slowly	rose
它	颤抖	什么时候	践踏	之上	,	和	这	大纲	的	我们的	脚步声	缓慢地	玫瑰

['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

它被踩上去会颤抖，我们的脚步轮廓缓缓升腾到空中。

[soʊ] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] ['floʊtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪn] [ɪ'regjələr] ['leər] .

so	that	looking	back	I	could	see	our	trail	floating	behind	us	in	irregular	layers	.
所以	那	寻找	后退	我	可以	看	我们的	踪迹	漂浮的	在后面	我们	在	不规律的	层	.

所以回头看，我可以看到我们的踪迹在身后呈不规则的层状飘浮。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['plænəts] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] [bʌt; bət] ['feɪntli] [red] [æz; əz]

Above	us	the	star	that	was	this	planet's	sun	shown	bright	but	faintly	red	as
多于	我们	这	星星	那	曾是	这	行星的	太阳	所示	明亮的	但	淡淡的	红色的	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .

if	it	were	in	the	first	stages	of	dying	.
如果	它	是	在	这	第一的	阶段	的	垂死	.

在我们头顶上方，这颗行星的太阳——也就是我们所说的恒星——显得明亮但略带红色，仿佛正处于死亡的初期阶段。

[ðə; ði] [er] [ðoʊ] [θɪn] [wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri]

The	air	though	thin	was	fit	to	breathe	,	and	we	found	it	unnecessary
这	空气	尽管	薄的	曾是	合身	到	呼吸	,	和	我们	成立	它	不必要

[tuː; tə] [wer] [speɪs] ['suːts] .

to	wear	space	suits	.
到	穿	空间	西装	.

空气虽然稀薄，但适宜呼吸，我们发现没有必要穿宇航服。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] - [triːz] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

We	marched	down	the	corridors	of	hensorr	trees	,	until	we	came	to	an
我们	行军	向下	这	走廊	的	-	树木	,	直到	我们	来了	到	一个

['oʊpən][spɑːt] ,

open	spot	,
打开	点	,

我们沿着长满青苔的林荫道行进，直到来到一片空地。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gleɪd] .

a	kind	of	glade	.
一个	种类	的	林间空地	.

一种林间空地。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['meɪs(ə)n] [tjʊnd] [hɪz; ɪz][ɔːr'gænɪk] [sər'veɪər] [ænd; ənd]

And	that	was	the	first	time	Mason	tuned	his	organic	surveyor	and
和	那	曾是	这	第一的	时间	石匠	调谐	他的	有机的	测量员	和

[rɪ'siːvd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

received	absolutely	nothing	.
已收到	绝对地	没有什么	.

那是梅森第一次调整他的有机测量仪，结果却一无所获。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɑːn] - !

There	was	no	animal	life	on	Coulora	!
那里	曾是	不	动物	生活	在	-	!

库洛拉星球上没有任何动物！

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][wiː; wi][hæd; həd]['blæstɪd] [ɔːf] [ə'gen] .

Within	an	hour	we	had	blasted	off	again	.
之内	一个	小时	我们	有	炸毁	离开	再次	.

不到一个小时，我们就再次起飞了。

[ðə; ði]['fɔːrwərd] - ['ɪmpækt] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] - - - ['buːstər] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [ænd; ənd]

The	forward	-	impact	delivered	by	the	Ganeth	-	Klae	booster	was	terrific	,	and
这	向前	-	影响	发表	经过	这	-	-	-	增压器	曾是	了不起	,	和

['nɔːziə] [ænd; ənd]['vɜːrtɪgoʊ] [strʌk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

nausea	and	vertigo	struck	us	all	simultaneously	.
恶心	和	眩晕	击	我们	全部	同时地	.

Ganeth-Klae 助推器带来的向前冲击力非常大，我们所有人都同时感到恶心和眩晕。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][pɔːrts][ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʃiːldz] [siːld] [ʃʌt] , ['nɔːrɪs] [held][ðə; ði]

But	again	,	with	all	ports	and	observation	shields	sealed	shut	,	Norris	held	the
但	再次	,	和	全部	端口	和	观察	盾牌	密封	关闭	,	诺里斯	握住	这

['siːkrət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

secret	of	our	destination	.
秘密	的	我们的	目的地	.

但是，由于所有港口和观察屏障都已关闭，诺里斯仍然掌握着我们目的地的秘密。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] ['twenti] - ['sekənd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [ðæt] ['sɪkənɪŋ] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [wʌns] [ə'gen]

On	July	twenty	-	second	,	the	ship	gave	that	sickening	lurch	and	came	once	again
在	七月	二十	-	第二	,	这	船	给予	那	令人作呕	困境	和	来了	一次	再次

[tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

to	a	standstill	.
到	一个	停顿	.

7月22日，这艘船猛地一晃，再次停了下来。

" [seɪm] [prə'siːdʒər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , " ['nɔːrɪs] [sed] , ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] .

"	Same	procedure	as	before	,	"	Norris	said	,	stepping	out	of	the	airlock	.
"	相同的	程序	作为	前	,	"	诺里斯	说	,	步进	出去	的	这	气闸	.

“和以前一样，”诺里斯说着，走出了气闸。

" [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [waɪvz] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] .

"	Those	of	you	who	desire	to	have	their	wives	accompany	you	may	do	so	.
"	那些	的	你	WHO	欲望	到	有	他们的	妻子们	陪伴	你	可能	做	所以	.

“你们当中那些希望妻子陪伴你们的人可以这样做。”

['meɪs(ə)n] , [juːl] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ɔːr'gænɪk] [sə'veɪər] .

Mason	,	you'll	make	a	final	correlation	on	the	organic	surveyors	.
石匠	,	你会	制作	一个	最终的	相关性	在	这	有机的	测量员	.

梅森，你将对有机调查员进行最终的关联分析。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

If	there	is	no	trace	of	animal	life	return	here	before	dark	.
如果	那里	是	不	痕迹	的	动物	生活	返回	这里	前	黑暗的	.

如果没有发现任何动物活动的迹象，请在天黑前返回这里。

" [wʌns]['aʊər; ɑːr] [gruːp] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['meɪs(ə)n] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]

"	Once	our	group	was	out	of	sight	of	the	ship	,	Mason	threw	down	his
"	一次	我们的	团体	曾是	出去	的	视线	的	这	船	,	石匠	扔	向下	他的

['pækˌsæk] ,

packsack	,
背包	,

“我们一行人离开船只视线后，梅森扔下了他的背包。”

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['boʊldər][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

sat	down	on	a	boulder	and	lighted	a	cigarette	.
卫星	向下	在	一个	巨石	和	照明	一个	卷烟	.

他坐在一块巨石上，点燃了一支香烟。

" ['bægli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hæz; həz][ðə; ði][oʊld][mæn] [gɔːn] ['loʊkoʊ] ? "

"	Bagley	,	"	he	said	to	me	,	"	has	the	Old	Man	gone	loco	?	"
"	巴格利	,	"	他	说	到	我	,	"	有	这	老的	男人	已消失	疯子	?	"

“巴格利，”他对我说，“老头子疯了吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [aɪ] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .

"	I	think	not	,	"	I	said	,	frowning	.
"	我	思考	不是	,	"	我	说	,	皱眉	.

"我想不是，"我皱着眉头说。

" ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['iːvnli] ['bæləns t] ['pɜːsənz] [aɪ] [noʊ] . "

"	He's	one	of	the	most	evenly	balanced	persons	I	know	.	"
"	他是	一	的	这	最多	均匀地	均衡	人	我	知道	.	"

"他是我认识的人当中最沉稳的人之一。"

" [ðen] ['hiːz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " ['meɪs(ə)n] [sed] .

"	Then	he's	hiding	something	,	"	Mason	said	.
"	然后	他是	隐藏	某物	,	"	石匠	说	.

"那他肯定隐瞒了什么，"梅森说。

" [waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [soʊ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['faɪndɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] ? "

"	Why	else	should	he	be	so	concerned	with	finding	animal	life	?	"
"	为什么	别的	应该	他	是	所以	担心的	和	寻找	动物	生活	?	"

他为什么如此热衷于寻找动物呢?

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

"	You	know	the	answer	to	that	,	"	I	said	.
"	你	知道	这	回答	到	那	,	"	我	说	.

"你知道答案，"我说。

" [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] ['kɑːlənaɪz] , [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

"	We're	here	to	colonize	,	to	start	a	new	life	.
"	是	这里	到	殖民	,	到	开始	一个	新的	生活	.

"我们来到这里是为了殖民，为了开始新的生活。"

[wiː; wi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [duː] [ðæt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dezərt] . "

We	can't	very	well	do	that	on	a	desert	.	"
我们	不能	非常	出色地	做	那	在	一个	沙漠	.	"

我们不可能在沙漠里做这件事。"

" [ðæts] ['pɑːpikɑːk] , " ['meɪs(ə)n] [rɪ'plaɪd] , [fliŋɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

"	That's	poppycock	,	"	Mason	replied	,	flinging	away	his	cigarette	.
"	那就是	胡说	,	"	石匠	回复	,	投掷	离开	他的	卷烟	.

"那纯属胡说八道，"梅森说着，扔掉了手中的香烟。

" [wen] [ðə; ði] ['ælbɚtsən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [fɜːrst] ['lændɪd] [ɑːn] [mɑːrz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] .

"	When	the	Albertson	expedition	first	landed	on	Mars	,	there	was	no	animal	life	on	the	red	planet	.
"	什么时候	这	艾伯森	远征	第一的	登陆	在	火星	,	那里	曾是	不	动物	生活	在	这	红色的	行星	.

"当艾伯森探险队首次登陆火星时，这颗红色星球上还没有动物生命。"

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	look	at	it	.
现在	看	在	它	.

现在看看它。

[seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [truː] [wen] ['brɛslaʊər] [fɜːrst] ['setld] ['pluːtoʊ] .

Same	thing	was	true	when	Breslauer	first	settled	Pluto	.
相同的	事物	曾是	真的	什么时候	布雷斯劳尔	第一的	定居	冥王星	.

布雷斯劳尔首次在冥王星定居时，情况也是如此。

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [ðer; ðər] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] .

The	colonies	there	got	along	.
这	殖民地	那里	得到	沿着	.

那里的殖民地居民相处融洽。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['nɔːrɪs] [hæz; həz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	tell	you	Norris	has	got	something	up	his	sleeve	,	and	I	don't	like	it	.
我	告诉	你	诺里斯	有	得到	某物	向上	他的	袖子	,	和	我	不	喜欢	它	.

我告诉你，诺里斯肯定在酝酿什么阴谋，我不喜欢这样。

" ['leɪtər] , ['æftər]['meɪs(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['negətɪv] [sər'veɪər] ['riːdɪŋ] ,

"	Later	,	after	Mason	had	taken	his	negative	surveyor	reading	,
"	之后	,	后	石匠	有	已采取	他的	消极的	测量员	阅读	,

“后来，在梅森接受了负面测量结果之后，

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts][fjuːz] !

the	flame	of	trouble	reached	the	end	of	its	fuse	!
这	火焰	的	麻烦	达到	这	结尾	的	它是	保险丝	!

麻烦的火焰终于熄灭了！

['nɔːrɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riː] [gɑː'lɑːnti] ,

Norris	had	given	orders	to	return	to	the	Marie	Galante	,
诺里斯	有	给定	订单	到	返回	到	这	玛丽	加兰特	,

诺里斯下令返回“玛丽·加兰特”号，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['sʌlənli] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [bæk] [treɪl] .

and	the	rest	of	us	were	sullenly	making	ready	to	start	the	back	trail	.
和	这	休息	的	我们	是	闷闷不乐地	制作	准备好	到	开始	这	后退	踪迹	.

而我们其他人则闷闷不乐地准备开始走后山路。

['meɪs(ə)n] , [haʊ'evər] , [dɪ'lɪbərətli] [siːzd] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃɑːpɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

Mason	,	however	,	deliberately	seized	his	pick	and	began	chopping	a	hole	in	the
石匠	,	然而	,	故意地	查获	他的	挑选	和	开始	切碎	一个	洞	在	这

[rɑːk] ['sɜːrfɪs] ,

rock	surface	,
岩石	表面	,

然而，梅森却故意拿起镐，开始在岩石表面凿洞。

[prɪ'pærətɔːri] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [ɪ'rɛktɪŋ] [hɪz; ɪz]['plæstɪk][tent] .

preparatory	apparently	to	erecting	his	plastic	tent	.
预备	显然	到	竖立	他的	塑料	帐篷	.

显然，这是他准备搭建塑料帐篷的举动。

" [wiːl] [meɪk] ['tempəreri] [kæmp] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .

"	We'll	make	temporary	camp	here	,	"	he	said	calmly	.
"	出色地	制作	暂时的	营	这里	,	"	他	说	平静地	.

“我们将在这里临时扎营，”他平静地说。

" [brænt] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Brandt	,	you	can	go	back	to	the	ship	and	bring	back	the	rest	of	the
"	布兰特	,	你	能	去	后退	到	这	船	和	带来	后退	这	休息	的	这

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

“布兰特，你可以回到船上，把剩下的女人带回来。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [sɑːr'dɑːnɪkli] [æt; ət]['nævɪgeɪtər] ['nɔːrɪs] .

"	He	turned	and	smiled	sardonically	at	Navigator	Norris	.
"	他	转向	和	微笑	讽刺地	在	航海家	诺里斯	.

他转过身，对着领航员诺里斯露出了嘲讽的笑容。

['nɔːrɪs] ['kwaɪətli] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

Norris	quietly	knocked	the	ashes	from	his	pipe	and	placed	it	in	his	pocket
诺里斯	悄悄	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	和	放置	它	在	他的	口袋

.

:

.

诺里斯轻轻地抖掉烟斗里的烟灰，然后把它放进口袋里。

[hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , [tʊk] [ðə; ði] [pɪk] [frʌm; frəm] ['meɪsənz] [hændz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

He	strode	forward	,	took	the	pick	from	Mason's	hands	and	flung	it	away	.
他	大步走	向前	,	采取	这	挑选	从	石匠的	双手	和	扔	它	离开	.

他大步上前，从梅森手中夺过镐，扔到一边。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] ['meɪs(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [koʊt] ,

Then	he	seized	Mason	by	the	coat	,
然后	他	查获	石匠	经过	这	外套	,

然后他一把抓住梅森的衣领，

[wɪpt] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [fɪst] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [dʒɔː] .

whipped	him	around	and	drove	his	fist	hard	against	the	younger	man's	jaw	.
鞭打	他	大约	和	驾驶	他的	拳头	难的	反对	这	年轻	男人的	颚	.

他一把将他转过身，狠狠地一拳打在年轻人的下巴上。

" [wen] [juː; jʊ] [saɪnd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːrdərz] ,

"	When	you	signed	on	for	this	voyage	,	you	agreed	to	obey	my	orders	,
"	什么时候	你	签名	在	为了	这	航程	,	你	同意	到	服从	我的	订单	,

“你当初报名参加这次航行时，就同意服从我的命令。”

" [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	said	,	not	raising	his	voice	.
"	他	说	,	不是	提高	他的	嗓音	.

“他说道，声音没有提高。”

" [juːl] [duː] [dʒʌst] [ðæt] .

"	You'll	do	just	that	.
"	你会	做	只是	那	.

你会这么做的。

" ['meɪs(ə)n] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌgli] [glɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Mason	picked	himself	up	,	and	there	was	an	ugly	glint	in	his	eyes	.
"	石匠	挑选	他自己	向上	,	和	那里	曾是	一个	丑陋的	闪烁	在	他的	眼睛	.

梅森站起身来，眼中闪过一丝丑陋的光芒。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [smæʃt] ['nɔːrɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] , [ænd; ənd] [nʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər]

He	could	have	smashed	Norris	to	a	pulp	,	and	none	knew	it	better
他	可以	有	粉碎	诺里斯	到	一个	纸浆	,	和	没有任何	知道	它	更好的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtər] .

than	the	Navigator	.
比	这	航海家	.

他本可以把诺里斯打成肉泥，而领航员对此心知肚明。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [swei] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

For	a	brief	instant	the	younger	man	swayed	there	on	the	balls	of	his	feet	,
为了	一个	简短的	立即的	这	年轻	男人	摇摆	那里	在	这	球	的	他的	脚	,

[fɪsts] [klentʃt] .

fists	clenched	.
拳头	紧握	.

年轻男子踮起脚尖，双拳紧握，身体摇晃了一下。

[ðen] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hændz] [drɑːp] , [wɔːkt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pækˌsæk]

Then	he	let	his	hands	drop	,	walked	over	and	began	to	put	on	his	packsack
然后	他	让	他的	双手	降低	,	步行	超过	和	开始	到	放	在	他的	背包

.

:

.

然后他放下双手，走过去开始背起背包。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ['meɪsənz] [feɪs] ,

But	I	had	seen	Mason's	face	,
但	我	有	已见	石匠的	脸	,

但我看到了梅森的脸，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ɪn][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .

and	I	knew	he	had	not	given	in	as	easily	as	it	appeared	.
和	我	知道	他	有	不是	给定	在	作为	容易地	作为	它	出现	.

我知道他并没有像表面看起来那么轻易屈服。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['ɔfɝz] ,

Meanwhile	he	began	to	circulate	among	the	passengers	,	making	no	offers	,
同时	他	开始	到	流通	之中	这	乘客	,	制作	不	优惠	,

与此同时，他开始在乘客中走动，但没有提出任何要求。

[jet] ['sʌtəli] [in'listɪŋ] ['bækərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːləsi] , [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][ˌem 'iː]

yet	subtly	enlisting	backers	for	a	policy	,	the	significance	of	which	grew	on	me
然而	微妙地	入伍	支持者	为了	一个	政策	,	这	意义	的	哪个	生长	在	我

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

然而，他却巧妙地争取到了政策的支持者，而这项政策的意义也逐渐让我理解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mjuːtəni][hiː; hi][wʌz; wəz] ['plɑːtɪŋ] !

It	was	mutiny	he	was	plotting	!
它	曾是	兵变	他	曾是	绘制	!

他策划的是叛变！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]['mægnətɪzəm][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

And	with	his	personal	charm	and	magnetism	he	had	little	trouble	in
和	和	他的	个人的	魅力	和	磁性	他	有	小的	麻烦	在

['wɪnɪŋ] ['oʊvər] [kən'vəːts] .

winning	over	converts	.
获胜	超过	转换	.

凭借他个人的魅力和吸引力，他很容易就赢得了信徒的支持。

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['ɑːrgjuːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌn] [deɪ] ,

I	came	upon	him	arguing	before	a	group	of	the	women	one	day	,
我	来了	之上	他	争论	前	一个	团体	的	这	女性	一	天	,

有一天，我偶然撞见他正在一群妇女面前与人争论。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] , [es'tel] .

among	them	his	own	wife	,	Estelle	.
之中	他们	他的	自己的	妻子	,	艾丝黛尔	.

其中包括他自己的妻子埃斯特尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	was	standing	close	to	her	.
他	曾是	常设	关闭	到	她	.

他站在她旁边。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [fuːd] ['kɑːns(ə)ntreɪt] , " ['meɪs(ə)n] [sed] .

"	We	have	clothing	and	equipment	and	food	concentrate	,	"	Mason	said	.
"	我们	有	衣服	和	设备	和	食物	集中	,	"	石匠	说	.

"我们有衣服、装备和浓缩食品，"梅森说。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

"	Enough	to	last	two	generations	.
"	足够的	到	最后的	二	几代人	.

"足够两代人使用。"

[wiː; wi][hæv; həv][breɪnz][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

We	have	brains	and	intelligence	,
我们	有	大脑	和	智力	,

我们拥有大脑和智慧，

[ænd; ənd][wi:; wi]['sɜ:rt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑ:r'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv]

and	we	certainly	should	be	able	to	establish	ourselves	without	the	aid	of
和	我们	当然	应该	是	有能力的	到	建立	我们自己	没有	这	援助	的

['ʌðər] ['vɜ:rtɪbrət] [fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] .

other	vertebrate	forms	of	life	.
其他	脊椎动物	表格	的	生活	.

我们当然应该能够在没有其他脊椎动物帮助的情况下建立自己的家园。

" - , ['dʒɑ:mə] , - , - , [ɑ:r] - [naɪn] , [ænd; ənd] - .

"	Coulora	,	Jama	,	Tenethon	,	Mokrell	,	R	-	9	,	and	Stragella	.
"	-	,	贾玛	,	-	,	-	,	拉	-	9	,	和	-	.

“库洛拉、贾玛、特尼通、莫克雷尔、R-9 和斯特拉格拉。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['setld] [ɑ:n]['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [p'lænɪts] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wi:; wi]

We	could	have	settled	on	any	one	of	those	planets	,	and	apparently	we
我们	可以	有	定居	在	任何	一	的	那些	行星	,	和	显然	我们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,

should	have	,
应该	有	,

我们本来可以在那些星球中的任何一个定居，而且显然我们应该那样做。

[fɔ:r; fər][kən'dɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [groʊn] ['stedəli] [wɜ:rs] [æt; ət] [i:tʃ] ['lændɪŋ] .

for	conditions	have	grown	steadily	worse	at	each	landing	.
为了	状况	有	生长	稳步	更糟	在	每个	降落	.

每次着陆后，情况都持续恶化。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][ðə; ðɪ] ['ænsər] [ɪz][noʊ] .

But	always	the	answer	is	no	.
但	总是	这	回答	是	不	.

但答案永远是否定的。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['nɔ:rɪs] [sez] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n][ʌn'tɪl][wi:; wi][faɪnd]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

Because	Norris	says	we	must	go	on	until	we	find	animal	life	.
因为	诺里斯	说道	我们	必须	去	在	直到	我们	寻找	动物	生活	.

因为诺里斯说我们必须继续前进，直到找到动物为止。

" [hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['femənɪn] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

"	He	cleared	his	throat	and	gazed	at	the	feminine	faces	before	him	.
"	他	已清除	他的	喉	和	凝视	在	这	女性	面孔	前	他	.

他清了清嗓子，凝视着眼前这些女性的面孔。

" [goʊ] [wer] ?

"	Go	where	?
"	去	在哪里	?

去哪儿?

[wʌt] [meɪks] ['nɔ:rɪs] [soʊ] [ʃʊr] ['hi:l] [faɪnd][laɪf][ɑ:n]['eni] ['plænɪt][ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] ?

What	makes	Norris	so	sure	he'll	find	life	on	any	planet	in	this	system	?
什么	制作	诺里斯	所以	当然	地狱	寻找	生活	在	任何	行星	在	这	系统	?

是什么让诺里斯如此确信他能在这个星系的任何行星上找到生命?

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [wer] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑ:zmoʊs][ɪz] [ðɪs] ['sɪstəm] ?

And	incidentally	where	in	the	cosmos	is	this	system	?
和	顺便	在哪里	在	这	宇宙	是	这	系统	?

顺便问一下，这个星系位于宇宙的哪个位置?

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ][tɔːl] [blɑːnd] , [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .
" **One** **of** **the** **women** **,** **a** **tall** **blonde** **,** **stirred** **uneasily** **.**
" 一 的 这 女性 , 一个 高的 金发 , 搅拌 不安地 .

"其中一位身材高挑的金发女子不安地动了动。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"** **she** **said** **.**
" 什么 做 你 意思是 ? " 她 说 .

"你什么意思？"她问道。

" [aɪ] [miːn] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][læst] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn] - [ɔːr] - .
" **I** **mean** **we** **don't** **know** **if** **our** **last** **landing** **was** **on** **Stragella** **or** **Coulora** **.**
" 我 意思是 我们 不 知道 如果 我们的 最后的 降落 曾是 在 - 或者 - .

"我的意思是，我们不知道我们最后一次着陆是在斯特拉杰拉星还是库洛拉星。"

[aɪ] [miːn] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːr] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] ,
I **mean** **we** **don't** **know** **where** **we** **are** **or** **where** **we're** **going** **,**
我 意思是 我们 不 知道 在哪里 我们 是 或者 在哪里 是 去 ,

我的意思是，我们不知道自己身在何处，也不知道要去往何方。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['nɔːrɪs] [dʌz] ['iːðər] .
and **I** **don't** **think** **Norris** **does** **either** **.**
和 我 不 思考 诺里斯 做 任何一个 .

我认为诺里斯也不这么认为。

[wɪə(r)] [lɔːst] !
We're **lost** **!**
是 丢失的 !

我们迷路了!

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɔːgəst] .
" **That** **was** **in** **August** **.**
" 那 曾是 在 八月 .

那是八月份的事。

[baɪ][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [sep'tembər] [wiː; wi][hæd; həd]['lændɪd][ɑːn] [tuː] [mɔːr] [p'lænɪts] ,
By **the** **last** **of** **September** **we** **had** **landed** **on** **two** **more** **planets** **,**
经过 这 最后的 的 九月 我们 有 登陆 在 二 更多的 行星 ,

到九月底，我们已经登陆了另外两颗行星。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['nɔːrɪs] [geɪv] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv][ɑːr] - - [ænd; ənd][ɑːr] - - .
to **which** **Norris** **gave** **the** **simple** **names** **of** **R** **-** **12** **and** **R** **-** **14** **.**
到 哪个 诺里斯 给予 这 简单的 姓名 的 拉 - - 和 拉 - - .

诺里斯给它们分别取名为 R-12 和 R-14。

[iːtʃ] [hæd; həd] [kruːd] [fɔːrmz][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l][laɪf] , [ˌreprɪ'zentɪd] ['prɪnsəplɪ] [baɪ][ðə; ði] [bluː] -
Each **had** **crude** **forms** **of** **vegetable** **life** **,** **represented** **principally** **by** **the** **blue** **hensorr**
每个 有 原油 表格 的 蔬菜 生活 , 代表 主要 经过 这 蓝色的 -
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

它们各自都生长着原始的植物，主要以蓝海松树为代表。

[bʌt; bət][ɪn] ['niːðər] [keɪs] [dɪd][ðə; ði][ɔːr'gænɪk] [sər'veɪər] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['treɪsɪz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]
but **in** **neither** **case** **did** **the** **organic** **surveyor** **reveal** **the** **slightest** **traces** **of** **animal**
但 在 两者都不 案件 做过 这 有机的 测量员 揭示 这 丝毫 痕迹 的 动物
[laɪf] .
life **.**
生活 .

但在这两起案件中，有机调查员都没有发现任何动物活动的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [bɪ'twi:n] [ɑ:r] -

There	was	,	however	,	a	considerable	difference	in	physical	appearance	between	R	-
那里	曾是	,	然而	,	一个	大量	不同之处	在	身体的	外貌	之间	拉	-

- [ænd; ənd][ɑ:r] - - ,

12	and	R	-	14	,
-	和	拉	-	-	,

然而，R-12 和 R-14 在外观上存在相当大的差异。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðæt][fækt][ɪk'saɪtɪd] ['nɔ:rɪs] [trə'mendəsli] .

and	for	a	time	that	fact	excited	Norris	tremendously	.
和	为了	一个	时间	那	事实	兴奋的	诺里斯	非常	.

这件事一度让诺里斯兴奋不已。

[ʌp][tu:; tə] [ðen] , [i:tʃ] [sək'sesɪv] ['plænɪt] , [ɔ:l'ðoʊ] ['sɪmələr][ɪn][saɪz] ,

Up	to	then	,	each	successive	planet	,	although	similar	in	size	,
向上	到	然后	,	每个	连续	行星	,	虽然	相似的	在	尺寸	,

在此之前，每一颗后续的行星，虽然大小相似，

[hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [saɪnz][ʌv; əv] ['greɪtər] [eɪdʒ][ðæn; ðən][ɪts] ['predəsesər] .

had	exhibited	signs	of	greater	age	than	its	predecessor	.
有	展出	标志	的	更大的	年龄	比	它是	前任	.

比其前身显示出更老的迹象。

[bʌt; bət][ɑ:n][ɑ:r] - - [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['defɪnət] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk]

But	on	R	-	12	there	were	definite	manifestations	of	younger	geologic
但	在	拉	-	-	那里	是	定	表现	的	年轻	地质

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

但在 R-12 上，却明显出现了较新的地质发育迹象。

['sevrəl] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ʃeɪl] [leɪ] [ɪk'spoʊzd] ['ʌndər] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv] ['ɪgniəs] [rɑ:k] .

Several	pieces	of	shale	lay	exposed	under	a	fold	of	igneous	rock	.
一些	件	的	页岩	躺	裸露	在下面	一个	折叠	的	火成岩	岩石	.

在火成岩褶皱下，裸露着几块页岩。

[tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:sɪz] [kən'teɪnd] ['fɒslz] [ʌv; əv] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['gænɔɪd] , ['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz]

Two	of	those	pieces	contained	fossils	of	highly	developed	ganoids	,	similar	to	those
二	的	那些	件	包含	化石	的	高度	发达	硬骨类	,	相似的	到	那些

[faʊnd] [ɑ:n] ['vi:nəs] .

found	on	Venus	.
成立	在	金星	.

其中两块化石中含有高度发达的硬骨化石，与在金星上发现的硬骨化石类似。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [prɪ'zɜ:rv] .

They	were	perfectly	preserved	.
他们	是	完美	保存完好	.

它们保存得非常完好。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][laɪf][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][ɑ:n][ɑ:r] - - , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [naʊ] .

It	meant	that	animal	life	had	existed	on	R	-	12	,	even	if	it	didn't	now	.
它	意思是	那	动物	生活	有	存在	在	拉	-	-	,	甚至	如果	它	没有	现在	.

这意味着 R-12 星球上曾经存在过动物，即使现在已经不存在了。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ɑ:r] - - , [ðoʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər]['plænɪt][ðæn; ðən] [ɜ:rθ] ,

It	meant	that	R	-	12	,	though	a	much	older	planet	than	Earth	,
它	意思是	那	拉	-	-	,	尽管	一个	很多	老	行星	比	地球	,

这意味着R-12虽然比地球古老得多，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] - [ɔ:r][ðə; ði][rest] .

was	still	younger	than	Stragella	or	the	rest	.
曾是	仍然	年轻	比	-	或者	这	休息	.

比斯特拉杰拉和其他人都要年轻。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['nɔːrɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

For	a	while	Norris	was	almost	beside	himself	.
为了	一个	尽管	诺里斯	曾是	几乎	旁	他自己	.

诺里斯一度几乎崩溃。

[hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [rɑːk] ['sæmpəlz][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	cut	out	rock	samples	and	carried	them	back	to	the	ship	.
他	切	出去	岩石	样品	和	携带	他们	后退	到	这	船	.

他切割出岩石样本，并将它们带回船上。

[hiː; hi] ['pɜːrsənəli] ['sjuːpəvaizd][ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'veɪəz] .

He	personally	supervised	the	tuning	of	the	surveyors	.
他	亲自	受监督	这	调谐	的	这	测量员	.

他亲自监督了测量员的调整工作。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['frendli] [tuː; tə] ['meɪs(ə)n] ,

And	when	he	finally	gave	orders	to	take	off	,	he	was	almost	friendly	to	Mason	,
和	什么时候	他	最后	给予	订单	到	拿	离开	,	他	曾是	几乎	友好的	到	石匠	,

当他最终下令起飞时，他对梅森的态度几乎是友好的。

[ˌwer'æz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][koʊld] [ə'luːfnəs] .

whereas	before	his	attitude	toward	him	had	been	one	of	cold	aloofness	.
然而	前	他的	态度	朝向	他	有	到过	一	的	寒冷的	冷漠	.

而在此之前，他对这个人一直持冷漠疏离的态度。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ɑːr] - - , ['aʊər; ɑːr] [eɪtθ] ['lændɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] [pæst] .

But	when	we	reached	R	-	14	,	our	eighth	landing	,	all	that	passed	.
但	什么时候	我们	达到	拉	-	-	,	我们的	第八	降落	,	全部	那	通过了	.

但当我们到达 R-14，也就是我们的第八个着陆点时，这一切都过去了。

[fɔːr; fər][ɑːr] - - [wʌz; wəz][oʊld] [ə'gen] , ['oʊldər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

For	R	-	14	was	old	again	,	older	than	any	of	the	others	.
为了	拉	-	-	曾是	老的	再次	,	老	比	任何	的	这	其他的	.

R-14 又老了，比其他任何一种都老。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ɑːk'toʊbər] [ˌsɪks'tiːnθ] , ['meɪs(ə)n]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔkt] ['kæbɪn] .

And	then	,	on	October	sixteenth	,	Mason	opened	the	door	of	the	locked	cabin	.
和	然后	,	在	十月	第十六	,	石匠	打开	这	门	的	这	已锁定	舱	.

然后，10 月 16 日，梅森打开了那间锁着的木屋的门。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt] .

It	happened	quite	by	accident	.
它	发生	相当	经过	事故	.

这完全是偶然发生的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - - - ['kɔndits] [broʊk][ɪn][ðə; ði][mə'riː] [gɑlɑːntiːz] ['sentrəl] ['pæsɪdʒweɪ] ,

One	of	the	arelium	-	thaxide	conduits	broke	in	the	Marie	Galante's	central	passageway
一	的	这	-	-	-	导管	打破	在	这	玛丽	加兰特	中央	通道

,
'

玛丽·加兰特号中央通道中的一根沙雷氏管破裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] ['graʊndɪd] [ðə; ði]['sentrəl] [fiːd] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	the	resulting	explosion	grounded	the	central	feed	line	of	the	instrument	equipment	.
和	这	结果	爆炸	接地	这	中央	喂养	线	的	这	乐器	设备	.

由此引发的爆炸导致仪器设备的中央供电线路接地。

[ɪn][ə; eɪ][traɪs][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] , ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smoʊk]

In	a	trice	the	passageway	was	a	sheet	of	flame	,	rapidly	filling	with	smoke
在	一个	瞬间	这	通道	曾是	一个	床单	的	火焰	,	快速	填充	和	抽烟

[frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] .

from	burning	insulation	.
从	燃烧	绝缘	.

转眼间，通道内燃起熊熊大火，隔热材料燃烧产生的浓烟迅速弥漫其中。

['nɔːrɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['kʌdi] [wɪð; wɪθ] [lɔkt] [dɔːz] [bɪ'twiːn] [juː 'es]

Norris	,	of	course	,	was	in	the	bridge	cuddy	with	locked	doors	between	us
诺里斯	,	的	课程	,	曾是	在	这	桥	卡迪	和	已锁定	门	之间	我们

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,

and	him	,
和	他	,

当然，诺里斯当时待在驾驶舱里，我们和他之间隔着一道锁着的门。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪərɪŋ] [bəːnd] [θruː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ]

and	now	with	the	wiring	burned	through	there	was	no	way	of	signalling
和	现在	和	这	接线	烧伤	通过	那里	曾是	不	方式	的	信号传导

[hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['wɑːntɪd][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] .

him	he	was	wanted	for	an	emergency	.
他	他	曾是	通缉	为了	一个	紧急情况	.

现在线路被烧断了，无法向他发出紧急求助信号。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['meɪs(ə)n] [tʊk] [kə'mænd] .

In	his	absence	Mason	took	command	.
在	他的	缺席	石匠	采取	命令	.

他不在期间，梅森接管了指挥权。

[ðæt] ['pæsɪdʒweɪ] [ræn][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

That	passageway	ran	the	full	length	of	the	ship	.
那	通道	跑	这	满的	长度	的	这	船	.

那条通道贯穿了整艘船的长度。

[ˌmɪd'weɪ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] [laʊndʒ] .

Midway	down	it	was	the	door	leading	to	the	women's	lounge	.
中途	向下	它	曾是	这	门	领导	到	这	女性的	休息室	.

走到一半，就看到了通往女休息室的门。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [dʒæmd] [ðæt] [dɔːr] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ]

The	explosion	had	jammed	that	door	shut	,	and	smoke	was	pouring	forth
这	爆炸	有	卡住	那	门	关闭	,	和	抽烟	曾是	浇注	前进

[frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][sɪl] .

from	under	the	sill	.
从	在下面	这	窗台	.

爆炸把门卡住了，浓烟从门缝下涌了出来。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪ'sterɪkli] [ðæt]

All	at	once	one	of	the	women	rushed	forward	to	announce	hysterically	that
全部	在	一次	一	的	这	女性	匆忙	向前	到	宣布	歇斯底里地	那

['meɪsənz] [waɪf] ,

Mason's	wife	,
石匠的	妻子	,

突然，其中一个女人冲上前去，歇斯底里地宣布梅森的妻子，

[es'tel] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

Estelle	,	was	in	the	lounge	.
艾丝黛尔	,	曾是	在	这	休息室	.

埃斯特尔当时在休息室里。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [laʊndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæbɪn] [wɪtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Adjoining	**the**	**lounge**	**was**	**a**	**small**	**cabin**	**which**	**since**	**the**	**beginning**	**of**	**our**
相邻的	这	休息室	曾是	一个	小的	舱	哪个	自从	这	开始	的	我们的

['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [lɔkt] .

voyage	**had**	**remained**	**locked**	**.**
航程	有	剩余	已锁定	.

休息室旁边是一个小船舱，从我们航行开始就一直锁着。

['nɔ:rɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [strɪkt] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðæt] ['kæbɪn][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .

Norris	**had**	**given**	**strict**	**orders**	**that**	**that**	**cabin**	**was**	**not**	**to**	**be**	**disturbed**	**.**
诺里斯	有	给定	严格的	订单	那	那	舱	曾是	不是	到	是	不安	.

诺里斯曾严令禁止打扰那间小屋。

[wi:; wi] [ɔ:l] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['veriəs]

We	**all**	**had**	**taken**	**it**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**that**	**it**	**contained**	**various**
我们	全部	有	已采取	它	作为	一个	事情	的	课程	那	它	包含	各种各样的

[kaɪndz][ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] .

kinds	**of**	**precision**	**instruments**	**.**
种类	的	精确	仪器	.

我们都理所当然地认为里面装有各种精密仪器。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	**,**	**however**	**,**
现在	,	然而	,

然而，现在，

['meɪs(ə)n] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [laʊndʒ] [wʌz; wəz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔkt]

Mason	**realized**	**that**	**the**	**only**	**way**	**into**	**the**	**lounge**	**was**	**by**	**way**	**of**	**that**	**locked**
石匠	已实现	那	这	仅有的	方式	进入	这	休息室	曾是	经过	方式	的	那	已锁定

['kæbɪn] .

cabin	**.**
舱	.

梅森意识到，进入休息室的唯一途径就是通过那间锁着的舱室。

[ɪf] [hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ] [hi:t] ['blɑ:stə][ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] [dɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wʊd]

If	**he**	**used**	**a**	**heat**	**blaster**	**on**	**the**	**lounge**	**door**	**there**	**was**	**no**	**telling**	**what**	**would**
如果	他	用过的	一个	热	爆能枪	在	这	休息室	门	那里	曾是	不	讲述	什么	会

['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði]['wʊmən][ˌɪn'saɪd] .

happen	**to**	**the**	**woman**	**inside**	**.**
发生	到	这	女士	里面	.

如果他用热风枪照射休息室的门，谁也说不准里面的女人会发生什么事。

[hi:; hi] [rɪpt] [ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒənsi]['blɑ:stə][frʌm; frəm][ɪts] [wɔ:l] ['maʊntɪŋ] ,

He	**ripped**	**the**	**emergency**	**blaster**	**from**	**its**	**wall**	**mounting**	**,**
他	撕裂	这	紧急情况	爆能枪	从	它是	墙	安装	,

他一把扯下墙上的应急爆破器。

[prest] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][mæg'netɪk] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:ld] ['kæbɪn] [dɔ:r] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]

pressed	**it**	**to**	**the**	**magnetic**	**latch**	**of**	**the**	**sealed**	**cabin**	**door**	**and**	**pressed**	**the**
按下	它	到	这	磁的	闩锁	的	这	密封	舱	门	和	按下	这

[stʌd] .

stud	**.**
钉子	.

将其按压到密封舱门的磁性闩锁上，然后按下螺柱。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [waɪf] , [es'tel] , [aʊt] [θru:]

An	**instant**	**later**	**he**	**was**	**leading**	**his**	**frightened**	**wife**	**,**	**Estelle**	**,**	**out**	**through**
一个	立即的	之后	他	曾是	领导	他的	害怕	妻子	,	艾丝黛尔	,	出去	通过

[ðə; ði] [smoʊk] .

the	**smoke**	**.**
这	抽烟	.

片刻之后，他便带着惊恐的妻子埃斯特尔穿过烟雾走了出去。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['æftər] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪərɪŋ] [splaɪst] .

The	fire	was	quickly	extinguished	after	that	and	the	wiring	spliced	.
这	火	曾是	迅速地	熄灭	后	那	和	这	接线	拼接	.

火势很快被扑灭，电线也进行了拼接。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɔ:f] , ['meɪs(ə)n] [kɔ:ld] [brænt][ænd; ənd][ˌem 'i:][ə'saɪd] .

Then	when	the	others	had	drifted	off	,	Mason	called	Brandt	and	me	aside	.
然后	什么时候	这	其他的	有	漂移	离开	,	石匠	称为	布兰特	和	我	旁边	.

等其他人散去后，梅森把布兰特和我叫到一边。

" [wi:v] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] - - - ,

"	We've	been	wondering	for	a	long	time	what	happened	to	Ganeth	-	Klae	,
"	我们已经	到过	好奇	为了	一个	长的	时间	什么	发生	到	-	-	-	,

“我们一直很想知道加内斯-克莱到底发生了什么事，

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [ɪn'ventər] [hu:] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['nɔ:rɪs] [tu:; tə] [ɪn'vent] ['ɪndjʊˌret] , " [hi:; hi] [sed] ['veri]

the	Martian	inventor	who	worked	with	Norris	to	invent	Indurate	,	"	he	said	very
这	火星人	发明者	WHO	工作	和	诺里斯	到	发明	硬结	,	"	他	说	非常

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“那位与诺里斯合作发明 Indurate 的火星发明家，”他轻声说道。

" [wel] , [wi:; wi][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] ['wʌndər] ['eni] [mɔ:r] .

"	Well	,	we	don't	need	to	wonder	any	more	.
"	出色地	,	我们	不	需要	到	想知道	任何	更多的	.

“好吧，我们无需再猜测了。”

['hi:z] [ɪn][ðer; ðər] .

He's	in	there	.
他是	在	那里	.

他就在里面。

" [brænt][ænd; ənd][aɪ] [stept] ['fɔ:rwərd]['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] — [ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [ʃɔ:rt] .

"	Brandt	and	I	stepped	forward	over	the	sill	—	and	drew	up	short	.
"	布兰特	和	我	步	向前	超过	这	窗台	—	和	画	向上	短的	.

“我和布兰特越过门槛向前走去——然后又停住了脚步。”

- - - [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔ:l] [raɪt] ,

Ganeth	-	Klae	was	there	all	right	,
-	-	-	曾是	那里	全部	正确的	,

Ganeth-Klae当时确实在场，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔkt] ['kæbɪn] .

but	he	would	never	trouble	himself	about	making	a	voyage	in	a	locked	cabin	.
但	他	会	绝不	麻烦	他自己	关于	制作	一个	航程	在	一个	已锁定	舱	.

但他绝不会费心去乘坐封闭的船舱进行航行。

[hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd]['bɑ:di][wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt] [blɑ:k] [ʌv; əv]['æmbər] - ['kʌlərd] - ,

His	rigid	body	was	encased	in	a	transparent	block	of	amber	-	colored	solidifex	,
他的	死板的	身体	曾是	包裹	在	一个	透明的	堵塞	的	琥珀色	-	有色	-	,

他僵硬的身体被包裹在一块透明的琥珀色固体块中。

[ðə; ði]['æftər] - [deθ] [prɪ'zɜ:rvətɪv] [ju:st] [baɪ][ɔ:l]['mɑ:ʃiənz] .

the	after	-	death	preservative	used	by	all	Martians	.
这	后	-	死亡	防腐剂	用过的	经过	全部	火星人	.

所有火星人死后使用的防腐剂。

[bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [stɪl] [fitʃər] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] -
Both **of** **us** **recognized** **his** **still** **features** **at** **once** **,** **and** **in** **addition** **his** **name** **-**
两个都 的 我们 认可 他的 仍然 特征 在 一次 , 和 在 添加 他的 姓名 -
[tæ'tu:] ,
tattoo **,**
纹身 ,

我们俩一眼就认出了他那张纹着名字的脸。

[rɪ'kwaɪərd][baɪ]['mɑ:rʃ(ə)n] [lɔ:] , [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz][left] ['fɔ:rɑ:m] .
required **by** **Martian** **law** **,** **was** **clearly** **visible** **on** **his** **left** **forearm** **.**
必需的 经过 火星人 法律 , 曾是 清楚地 可见的 在 他的 左边 前臂 .

根据火星法律规定，他的左前臂上清晰可见相关标记。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['ɪnstənt][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [stʌnd] [ˌju: 'es] .
For **a** **brief** **instant** **the** **discovery** **stunned** **us** **.**
为了 一个 简短的 立即的 这 发现 目瞪口呆 我们 .

这一发现让我们瞬间震惊。

- [ded] ?
Klae **dead** **?**
- 死的 ?

克莱死了吗?

- [hu:z] [ˌaɪ 'kju:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['meʒərɪŋ] [gaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪstəm] ,
Klae **whose** **IQ** **had** **become** **a** **measuring** **guide** **for** **the** **entire** **system** **,**
- 谁 智商 有 变得 一个 测量 指导 为了 这 全部的 系统 ,

克莱的智商已经成为整个系统的衡量标准。

[hu:z] ['mɑ:rʃ(ə)n] [hed] [held] [mɔ:r] ['ɔ:rd(ə)neri] [hɔ:rs] [sens] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['rædɪk(ə)l]
whose **Martian** **head** **held** **more** **ordinary** **horse** **sense** **,** **in** **addition** **to** **radical**
谁 火星人 头 握住 更多的 普通的 马 感觉 , 在 添加 到 激进的
[pɑ:stʃə'leɪʃən] [ɑ:n][ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪks] ,
postulations **on** **theoretical** **physics** **,**
假设 在 理论 物理 ,

除了对理论物理学的激进假设之外，它还拥有更普通的马的常识。

[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɑ:n][ðə; ði][p'lænɪts] .
than **anyone** **on** **the** **planets** **.**
比 任何人 在 这 行星 .

比地球上任何人都强。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['pɑ:səb(ə)l] .
It **wasn't** **possible** **.**
它 不是 可能的 .

这不可能。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɑ:n] ['nɔ:rɪs] - [ʃɪp] ?
And **what** **was** **the** **significance** **of** **his** **body** **on** **Norris** **'** **ship** **?**
和 什么 曾是 这 意义 的 他的 身体 在 诺里斯 - 船 ?

他的尸体在诺里斯的船上有什么意义?

[waɪ] [hæd; həd] ['nɔ:rɪs] [kept] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ]['si:krət][ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi]['gɪv(ə)n][aʊt]
Why **had** **Norris** **kept** **its** **presence** **a** **secret** **and** **why** **had** **he** **given** **out**
为什么 有 诺里斯 保留 它是 在场 一个 秘密 和 为什么 有 他 给定 出去
[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] - [ˌdɪsə'pɪrəns] ?
the **story** **of** **Klae's** **disappearance** **?**
这 故事 的 - 消失 ?

诺里斯为什么要对它的存在保密，又为什么要泄露克莱失踪的消息?

['meɪsənz] [feɪs] [wʌz; wəz][koʊld][æz; əz][aɪs] .
Mason's **face** **was** **cold** **as** **ice** **.**
石匠的 脸 曾是 寒冷的 作为 冰 .

梅森的脸冷得像冰一样。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [tuː] ， " [hiː; hi] [sed] .
" Come with me , you two , " he said .
" 来 和 我 ， 你 二 ， " 他 说 .

“你们两个跟我来，”他说。

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [raɪt] [naʊ] .
" We're going to get the answer to this right now .
" 是 去 到 得到 这 回答 到 这 正确的 现在 .

“我们现在就要找到这个问题的答案。”

" [wiː; wi] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrkjələr] [ˈsterkeɪs] .
" We went along the passage to the circular staircase .
" 我们 去 沿着 这 通道 到 这 圆 楼梯 .

我们沿着通道走到圆形楼梯。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] , [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈskʌt(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
We climbed the steps , passed through the scuttle and came to the door of
我们 攀登 这 步骤 , 通过了 通过 这 偷偷溜走 和 来了 到 这 门 的
[ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈkʌdi] .
the bridge cuddy .
这 桥 卡迪 .

我们爬上台阶，穿过舷窗，来到了驾驶舱的门口。

[ˈmeɪs(ə)n] [druː] [ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [ɪn] .
Mason drew the bar and we passed in .
石匠 画 这 酒吧 和 我们 通过了 在 .

梅森抽签决定胜负，我们通过了。

[ˈnɔːrɪs] [wʌz; wəz][bent][ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ˈteɪbl] .
Norris was bent over the chart table .
诺里斯 曾是 弯曲 超过 这 图表 桌子 .

诺里斯弯腰趴在海图桌上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [steps] .
He looked up sharply at the sound of our steps .
他 看起来 向上 尖锐地 在 这 声音 的 我们的 步骤 .

听到我们的脚步声，他猛地抬起头。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What is the meaning of this intrusion ? " he said .
" 什么 是 这 意义 的 这 入侵 ? " 他 说 .

“这次入侵的目的是什么？”他问道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈmeɪs(ə)n] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
It didn't take Mason long to explain .
它 没有 拿 石匠 长的 到 解释 .

梅森没花多少时间就解释清楚了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [dʒɔː][set] , [aɪz] [ˈsmoʊldərɪŋ] .
When he had finished , he stood there , jaw set , eyes smouldering .
什么时候 他 有 完成的 , 他 站立 那里 , 颚 放 , 眼睛 闷烧 .

完事后，他站在那里，下巴紧绷，双眼怒火中烧。

[ˈnɔːrɪs] [peɪld] .
Norris paled .
诺里斯 苍白 .

诺里斯脸色苍白。

[ðen] [ˈkwɪkli] [hiː; hi][gɑːt][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪmˈself] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][blænd][smaɪl] [rɪˈtɜːrnd] .
Then quickly he got control of himself , and his old bland smile returned .
然后 迅速地 他 得到 控制 的 他自己 , 和 他的 老的 平淡 微笑 返回 .

随后他很快控制住了自己，脸上又恢复了往日那副淡淡的笑容。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['blʌndər] ['ɪntuː] - ['bɑːdi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	expected	you	to	blunder	into	Klae's	body	one	of	these	days	,	"	he	said	.
"	我	预期的	你	到	错误	进入	-	身体	一	的	这些	天	,	"	他	说	.

"我早就料到你会有一天误打误撞地闯入克莱的身体里，"他说。

" [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .

"	The	explanation	is	quite	simple	.
"	这	解释	是	相当	简单的	.

解释很简单。

- [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .

Klae	had	been	ill	for	many	months	,	and	he	knew	his	time	was	up	.
-	有	到过	患病的	为了	许多	几个月	,	和	他	知道	他的	时间	曾是	向上	.

克莱已经病了好几个月了，他知道自己时日无多。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [dɪ'zaɪər] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

His	one	desire	in	life	was	to	go	on	this	expedition	with	me	,
他的	一	欲望	在	生活	曾是	到	去	在	这	远征	和	我	,

他毕生最大的愿望就是和我一起参加这次探险。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nuː]

and	he	made	me	promise	to	bury	him	at	the	site	of	our	new
和	他	制成	我	承诺	到	埋葬	他	在	这	地点	的	我们的	新的

['kɑːləni] .

colony	.
殖民地	.

他让我发誓要把他埋在我们新殖民地的所在地。

[ðə; ði] [pækt] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	pact	was	between	him	and	me	,	and	I've	followed	it	to	the
这	协议	曾是	之间	他	和	我	,	和	我已经	随后	它	到	这

['letər] , ['telɪŋ] [noʊ] [wʌn] .

letter	,	telling	no	one	.
信	,	讲述	不	一	.

这是他和我之间的约定，我严格遵守了约定，没有告诉任何人。

" ['meɪsənz] [lɪps] [kɜːrld] [ɪn] [ə; eɪ] [snɪr] .

"	Mason's	lips	curled	in	a	sneer	.
"	石匠的	嘴唇	卷曲	在	一个	冷笑	.

梅森嘴角勾起一丝冷笑。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] ?

"	And	just	what	makes	you	think	we're	going	to	believe	that	story	?
"	和	只是	什么	制作	你	思考	是	去	到	相信	那	故事	?

"你凭什么认为我们会相信这个故事？"

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

['nɔːrɪs] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] .

Norris	lit	a	cigar	.
诺里斯	点燃	一个	雪茄	.

诺里斯点燃了一支雪茄。

" [ɪts] [ɪn'taɪərli] [ˌɪmə'tɪriəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] .

"	It's	entirely	immaterial	to	me	whether	you	believe	it	or	not	.
"	它是	完全	无关紧要	到	我	无论	你	相信	它	或者	不是	.

"你信不信对我来说完全无关紧要。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] [bi'liːvd] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
" But the story was believed , especially by the women ,
" 但 这 故事 曾是 相信 , 尤其 经过 这 女性 ,

但这个故事却被人们相信了，尤其是女性们。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['æŋg(ə)l] [ə'piːld] [ænd; ənd]['meɪsənz][ˌembri'ɑːnɪk]['mjuːtəni][daɪd]
to whom the romantic angle appealed and Mason's embryonic mutiny died
到 谁 这 浪漫的 角度 上诉 和 石匠的 胚胎 兵变 死亡
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bɔːrn] ,
without being born ,
没有 存在 出生 ,

浪漫的一面吸引了他，梅森萌芽的叛乱还没来得及发生就夭折了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'riː] [gɑː'lɑːnti] [seɪld] [ɑːn] [θruː] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [speɪs] [tɔːrd] [hɜːr; hər][naɪnθ]
and the Marie Galante sailed on through uncharted space toward her ninth
和 这 玛丽 加兰特 航行 在 通过 未知的 空间 朝向 她 第九
[ænd; ənd][læst] ['lændɪŋ] .
and last landing .
和 最后的 降落 .

玛丽·加兰特号继续航行在未知的海域，驶向她的第九个也是最后一个登陆点。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] ['drægd] [baɪ][ænd; ənd][noʊ][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ['kʌdi] ,
As the days dragged by and no word came from the bridge cuddy ,
作为 这 天 拖拽 经过 和 不 单词 来了 从 这 桥 卡迪 ,

日子一天天过去，驾驶舱那边却始终没有消息。

['restləsnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .
restlessness began to grow amongst us .
躁动不安 开始 到 生长 在 我们 .

我们当中开始滋生不安情绪。

['ruːmər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['ruːmər] , [iːtʃ] ['stɔːri]['wɪldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'kredəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]
Rumor succeeded rumor , each story wilder and more incredible than the
谣言 成功了 谣言 , 每个 故事 更狂野 和 更多的 极好的 比 这
[rest] .
rest .
休息 .

谣言接踵而至，每一个故事都比前一个更加离奇、更加不可思议。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə]['fiːvər] [pɪtʃ] ,
Then just as the tension had mounted to fever pitch ,
然后 只是 作为 这 紧张 有 安装 到 发烧 沥青 ,

就在紧张气氛达到白热化阶段的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd]['graɪndɪŋ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['lændɪŋ] .
there came the sickening lurch and grinding vibration of another landing .
那里 来了 这 令人作呕 困境 和 研磨 振动 的 其他 降落 .

随之而来的是令人作呕的颠簸和嘎吱作响的又一次着陆震动。

['nɔːrɪs] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][tɔːk] [bɪ'fɔːr] [maːtʃɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
Norris dispensed with his usual talk before marching out from the ship .
诺里斯 分发 和 他的 通常 讲话 前 行军 出去 从 这 船 .

诺里斯没有像往常那样多说几句，就径直走出了船。

['æftər] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌəuzə'nɔmitə] ,
After testing the atmosphere with the ozonometer ,
后 测试 这 气氛 和 这 臭氧计 ,

用臭氧计测试大气后，

[hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ðə; ði] [hiːt] ['pistlz] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər]

he	passed	out	the	heat	pistols	and	distributed	the	various	instruments	for
他	通过了	出去	这	热	手枪	和	分布式	这	各种各样的	仪器	为了

[kəm'pjuːtɪŋ] [ˌreɪdioʊæk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['kɑːzmɪk] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

computing	radioactivity	and	cosmic	radiation	.
计算	放射性	和	宇宙	辐射	.

他分发了热成像仪，并分发了用于计算放射性和宇宙辐射的各种仪器。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['plænɪt] ['naɪzɑːr] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	This	is	the	planet	Nizar	,	"	he	said	shortly	.
"	这	是	这	行星	尼扎尔	,	"	他	说	不久	.

“这里是尼扎尔星球，”他简短地说。

" ['lɑːrdʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - .

"	Largest	in	the	field	of	the	sun	Ponthis	.
"	最大	在	这	场地	的	这	太阳	-	.

“太阳领域中最大的 Ponthis。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['sɜːrveɪ] [æz; əz] [wʌn] [gruːp] [ðɪs] [taɪm] .

You	will	make	your	survey	as	one	group	this	time	.
你	将要	制作	你的	民意调查	作为	一	团体	这	时间	.

这次你们要以小组形式进行调查。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

I	will	remain	here	.
我	将要	保持	这里	.

我将继续留在这里。

" [hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [saɪd] .

"	He	stood	watching	us	as	we	marched	off	down	the	cliff	side	.
"	他	站立	观看	我们	作为	我们	行军	离开	向下	这	悬崖	边	.

“他站在那里看着我们沿着悬崖边走下去。”

[ðen] [ðə; ði] [bluː] - [triːz] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [vjuː] .

Then	the	blue	hensorr	trees	rose	up	to	swallow	him	from	view	.
然后	这	蓝色的	-	树木	玫瑰	向上	到	吞	他	从	看法	.

然后，蓝色的鹤树拔地而起，将他吞没，消失在人们的视线中。

['meɪs(ə)n] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] , [aɪz] [braɪt] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

Mason	swung	along	at	the	head	of	our	column	,	eyes	bright	,	a	figure	of
石匠	摇摆	沿着	在	这	头	的	我们的	柱子	,	眼睛	明亮的	,	一个	数字	的

[ə'gresɪv] ['ækʃ(ə)n] .

aggressive	action	.
挑衅的	行动	.

梅森走在我们队伍的最前面，目光炯炯，一副咄咄逼人的姿态。

[wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] , [æz; əz]

We	had	gone	but	a	hundred	yards	when	it	became	apparent	that	,	as
我们	有	已消失	但	一个	百	码	什么时候	它	成为	明显	那	,	作为

[ə; eɪ] ['plænɪt] ,

a	planet	,
一个	行星	,

我们才走了一百码，就发现，作为一个星球，

['naɪzɑːr] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['priːdisesəz] .

Nizar	was	entirely	different	from	its	predecessors	.
尼扎尔	曾是	完全	不同的	从	它是	前任	.

尼扎尔与它的前身完全不同。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tɑːp] [sɔɪl] ,

There	was	considerable	top	soil	,
那里	曾是	大量	顶部	土壤	,

表层土壤相当厚。

[ænd; ənd] [hɪr] [gruː] [ə; eɪ] [tɔːl] [riːd] - [ʃeɪpt] [plænt] [ðæt] [geɪv] [ɔːf] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['kɔrdz] [ʌv; əv]

and	here	grew	a	tall	reed	-	shaped	plant	that	gave	off	varying	chords	of
和	这里	生长	一个	高的	芦苇	-	形状	植物	那	给予	离开	变化	和弦	的

[saʊnd] [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] .

sound	when	the	wind	blew	.
声音	什么时候	这	风	吹	.

这里生长着一种高大的芦苇状植物，风吹过时会发出各种不同的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [neɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti]

It	was	as	if	we	were	progressing	through	the	nave	of	a	mighty
它	曾是	作为	如果	我们	是	进展	通过	这	中殿	的	一个	强大的

[tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mjuːtɪd] ['ɔːrgən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

church	with	a	muted	organ	in	the	distance	.
教会	和	一个	静音	器官	在	这	距离	.

感觉就像我们正穿过一座宏伟教堂的中殿，远处传来低沉的管风琴声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [tuː] ,

There	was	animal	life	too	,
那里	曾是	动物	生活	也	,

那里也有动物生活。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪzərd] - [laɪk] [bɜːrd] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [ɪn] ['flɑːks] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [fluː]

a	strange	lizard	-	like	bird	that	rose	up	in	flocks	ahead	of	us	and	flew
一个	奇怪的	蜥蜴	-	喜欢	鸟	那	玫瑰	向上	在	羊群	前方	的	我们	和	飞翔

['skriːmɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

screaming	overhead	.
尖叫	开销	.

一种奇特的、像蜥蜴一样的鸟，成群结队地在我们前方升起，然后尖叫着飞过我们的头顶。

" [aɪ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['bægli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	exactly	like	it	,	Bagley	,	"	he	said	.
"	我	不	确切地	喜欢	它	,	巴格利	,	"	他	说	.

“我不太喜欢这样，巴格利，”他说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'hoʊlsəm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] .

"	There's	something	unwholesome	about	this	planet	.
"	有	某物	不健康的	关于	这	行星	.

“这个星球上有些不健康的东西。”

[ðə; ðɪ] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːrli] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

The	evolution	is	obviously	in	an	early	state	of	development	,
这	进化	是	明显地	在	一个	早期的	状态	的	发展	,

显然，这种进化还处于早期发展阶段。

[bʌt; bət] [aɪ] [get] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɔːn] ['bækwərd] ;

but	I	get	the	impression	that	it	has	gone	backward	;
但	我	得到	这	印象	那	它	有	已消失	落后	;

但我感觉情况反而倒退了；

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] [ɪz] ['riːəli] [oʊld] [ænd; ənd] [hæz; həz] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['ɜːrliər] [laɪf] .

that	the	planet	is	really	old	and	has	reverted	to	its	earlier	life	.
那	这	行星	是	真的	老的	和	有	恢复	到	它是	早些时候	生活	.

这颗星球其实非常古老，已经恢复到了它早期的状态。

" [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [ˌoʊvər'kæst] ,

"	Above	us	the	sky	was	heavily	overcast	,
"	多于	我们	这	天空	曾是	重度	灰蒙蒙	,

“我们头顶的天空乌云密布，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tenjuəs] [waɪt] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] - [triːz] [fɔːrmd] ['kjʊriəs]
and **a** **tenuous** **white** **mist** **rising** **up** **from** **the** **hensorr** **trees** **formed** **curious**
和 一个 脆弱的 白色的 薄雾 上升 向上 从 这 - 树木 形成 好奇的
[ʃeɪps] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .
shapes **and** **designs** **.**
形状 和 设计 .

从亨索尔树上升起的稀薄白色雾气，形成了奇特的形状和图案。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['swɑːʃɪŋ; 'swɔːʃɪŋ][ʌv; əv] [weɪvz] [ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] .
In **the** **distance** **I** **could** **hear** **the** **swashing** **of** **waves** **on** **a** **beach** **.**
在 这 距离 我 可以 听到 这 挥舞 的 波浪 在 一个 海滩 .

远处传来海浪拍打沙滩的声音。

['sʌd(ə)nli] ['meɪs(ə)n] [stɑːpt] .
Suddenly **Mason** **stopped** **.**
突然 石匠 停止 .

梅森突然停了下来。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] [stretʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [siː] .
Below **us** **stretched** **the** **shore** **of** **a** **great** **sea** **.**
以下 我们 拉伸 这 支撑 的 一个 伟大的 海 .

我们下方是浩瀚大海的海岸线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['strʌktʃər] ['raɪzɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ðæt] [ʃɔːr] [ðæt] [druː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]
But **it** **was** **the** **structure** **rising** **up** **from** **that** **shore** **that** **drew** **a** **sharp**
但 它 曾是 这 结构 上升 向上 从 那 支撑 那 画 一个 锋利的
[ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
exclamation **from** **me** **.**
感叹 从 我 .

但真正让我发出惊叹的，是从岸边拔地而起的那座建筑。

[ʃeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ɪ'lɪps] , [jet] ['maʊntɪd] [haɪ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [pɔɪnt] ,
Shaped **in** **a** **rough** **ellipse** **,** **yet** **mounted** **high** **toward** **a** **common** **point** **,**
形状 在 一个 粗糙的 椭圆 , 然而 安装 高的 朝向 一个 常见的 观点 ,

形状大致呈椭圆形，但高高地朝向一个共同点，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['mʌltɪp(ə)l][hjuːz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] .
was **a** **large** **building** **of** **multiple** **hues** **and** **colors** **.**
曾是 一个 大的 建筑 的 多种的 色调 和 颜色 .

那是一座色彩斑斓的大型建筑。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd][tuː; tə] ['krʌmbliŋ] ['ruːɪnz] ,
The **upper** **portion** **was** **eroded** **to** **crumbling** **ruins** **,**
这 上 部分 曾是 侵蚀 到 摇摇欲坠 废墟 ,

上部已被风化侵蚀成摇摇欲坠的废墟。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ænd; ənd][traɪ'æŋgjələr] ['dɔːˌweɪz] .
the **lower** **part** **studded** **with** **many** **bas** **-** **reliefs** **and** **triangular** **doorways** **.**
这 降低 部分 带钉的 和 许多 基础 - 救济 和 三角形 门口 .

下部饰有许多浅浮雕和三角形门洞。

" [lets] [goʊ] , " ['meɪs(ə)n] [sed] , ['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][fæst]['loʊpɪŋ] [rʌn] .

"	Let's	go	,	"	Mason	said	,	breaking	out	into	a	fast	loping	run	.
"	我们来吧	去	,	"	石匠	说	,	打破	出去	进入	一个	快速地	慢跑	跑步	.

“走吧，”梅森说着，便快步跑了起来。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi]

The	building	was	farther	away	than	we	had	thought	,	but	when	we
这	建筑	曾是	更远	离开	比	我们	有	想法	,	但	什么时候	我们

['faɪnəli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

finally	came	up	to	it	,
最后	来了	向上	到	它	,

那栋建筑比我们想象的要远，但当我们最终走到它跟前时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːɪn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]

we	saw	that	it	was	even	more	of	a	ruin	than	it	had	at	first
我们	锯	那	它	曾是	甚至	更多的	的	一个	废墟	比	它	有	在	第一的

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

我们发现，它比最初看起来还要破败不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃel] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tuː] [wɔːlz] ['stændɪŋ] , [ə'loʊn][ænd; ənd][fər'lɔːrn] .

It	was	only	a	shell	with	but	two	walls	standing	,	alone	and	forlorn	.
它	曾是	仅有的	一个	壳	和	但	二	墙壁	常设	,	独自的	和	绝望	.

它只剩下一个空壳，只有两堵墙孤零零地立在那里，凄凉凄凉。

[wət'evər] [reɪs] [hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .

Whatever	race	had	lived	here	,	they	had	come	and	gone	.
任何	种族	有	居住地	这里	,	他们	有	来	和	已消失	.

无论曾经有什么种族在这里居住过，他们都来来去去。

[wiː; wi] [praʊld] [ə'baʊt][ðə; ði]['ruːɪnz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

We	prowled	about	the	ruins	for	more	than	an	hour	.
我们	潜行	关于	这	废墟	为了	更多的	比	一个	小时	.

我们在废墟中徘徊了一个多小时。

[ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˌdʒiːə'metrɪk] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd]

The	carvings	on	the	walls	were	in	the	form	of	geometric	designs	and
这	雕刻	在	这	墙壁	是	在	这	形式	的	几何的	设计	和

[ˌkæbə'lɪstɪk] ['sɪmblz] ,

cabalistic	symbols	,
神秘主义	符号	,

墙上的雕刻图案为几何图形和神秘符号。

['gɪvɪŋ] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['fɔːrmər]['ɔkjuːpənts] - [aɪ'dentəti] .

giving	no	clue	to	the	city's	former	occupants	'	identity	.
给予	不	线索	到	这	城市的	以前的	居住者	-	身份	.

没有提供任何关于这座城市前居民身份的线索。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪs(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [krɪpts] .

And	then	Mason	found	the	stairs	leading	to	the	lower	crypts	.
和	然后	石匠	成立	这	楼梯	领导	到	这	降低	墓穴	.

然后梅森找到了通往下层地穴的楼梯。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['eɪ.ti'oʊ] - [flæʃ] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] ['kɔːʃəsli] .

He	switched	on	his	ato	-	flash	and	led	the	way	down	cautiously	.
他	切换	在	他的	到	-	闪光	和	引领	这	方式	向下	谨慎地	.

他打开手电筒，小心翼翼地带头往下走。

['lev(ə)l][wʌn] . . . ['lev(ə)l] [tuː] . . . [θriː] . . .

Level	one	.	.	.	level	two	.	.	.	three	.	.	.
等级	一	.	.	.	等级	二	.	.	.	三	.	.	.

一级……二级……三级……

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

we	descended	lower	and	lower	.
我们	下降	降低	和	降低	.

我们越降越低。

[hɪr] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [siː] [uːzd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] [ðæt] ['glɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt]

Here	water	from	the	nearby	sea	oozed	in	little	rivulets	that	glittered	in	the	light
这里	水	从	这	附近	海	渗出	在	小的	小溪	那	闪闪发光	在	这	光

[ʌv; əv] [ðə; ði] [flæʃ] .

of	the	flash	.
的	这	闪光	.

附近海水的清澈水流在这里汇成涓涓细流，在闪光灯下闪闪发光。

[wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌʌndər'graʊnd] [plei'zɑːns] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

We	emerged	at	length	on	a	wide	underground	plaisance	,	a	kind	of
我们	出现	在	长度	在	一个	宽的	地下	愉悦	,	一个	种类	的

['æmfɪθiːətər] ,

amphitheater	,
露天剧场	,

我们最终来到一个宽阔的地下游乐场，类似于圆形剧场。

[wɪð; wɪθ] [tɪr] [ɑːn] [tɪr] [ʌv; əv] [siːts] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

with	tier	on	tier	of	seats	surrounding	it	and	extending	back	into	the
和	层级	在	层级	的	座位	周围	它	和	扩展	后退	进入	这

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

周围环绕着一圈又一圈的座位，一直延伸到阴影处。

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiːv] [siːn] , " ['meɪs(ə)n] [sed] ,

"	Judging	from	what	we've	seen	,	"	Mason	said	,
"	评判	从	什么	我们已经	已见	,	"	石匠	说	,

"从我们所看到的来看，"梅森说，

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [bɪlt] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə'prɑːksɪmətli] [ə; eɪ]

"	I	would	say	that	the	race	that	built	this	place	had	reached	approximately	a
"	我	会	说	那	这	种族	那	建造	这	地方	有	达到	大约	一个

[greɪd] [siː] - [faɪv] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

grade	C	-	5	of	civilization	,
年级	C	-	5	的	文明	,

我认为建造这个地方的种族文明程度大约达到了C-5级。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mokɑːrt] [skeɪl] .

according	to	the	Mokart	scale	.
根据	到	这	莫卡特	规模	.

根据 Mokart 评分标准。

[ðɪs] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] . "

This	apparently	was	their	council	chamber	.	"
这	显然	曾是	他们的	理事会	房间	.	"

这显然是他们的议事厅。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [rek'tæŋgjələr] [stoʊn] [blɑːks] [di'pendiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ?

"	What	are	those	rectangular	stone	blocks	depending	from	the	ceiling	?
"	什么	是	那些	矩形的	石头	积木	取决于	从	这	天花板	?

"那些从天花板垂下来的长方形石块是什么？"

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

['meɪs(ə)n] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [biːm] ['ʌpwərd] .

Mason	**turned**	**the**	**light**	**beam**	**upward**	**.**
石匠	转向	这	光	光束	向上	.

梅森把光束向上移开。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不	知道	,	"	他	说	.

“我不知道，”他说。

" [bʌt; bət][maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['beriəl] [vɔːlts] .

"	**But**	**my**	**guess**	**is**	**that**	**they**	**are**	**burial**	**vaults**	**.**
"	但	我的	猜测	是	那	他们	是	葬礼	金库	.

但我猜测它们是墓穴。

[pər'hæps][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['ɔːniθɔid] .

Perhaps	**the**	**creatures**	**were**	**ornithoid**	**.**
也许	这	生物	是	鸟形	.

或许这些生物是类鸟生物。

" [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæʃ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [plei'zɑːns] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

"	**Away**	**from**	**the**	**flash**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**plaisance**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**great**
"	离开	从	这	闪光	这	地面	的	这	愉悦	出现	到	是	一个	伟大的

['mɪrər] [ðæt] [kɔːt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðem; ðəm] [fæn'tæstɪkli] [ænd; ənd]

mirror	**that**	**caught**	**our**	**reflections**	**and**	**distorted**	**them**	**fantastically**	**and**
镜子	那	捕捉	我们的	反思	和	扭曲	他们	太棒了	和

['hɔːrəbli] .

horribly	**.**
糟糕透了	.

“远离闪光灯，游乐场的地面就像一面巨大的镜子，映照出我们的倒影，并将之扭曲得既奇特又可怕。”

[wiː; wi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [moʊld] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['mɪljənz]

We	**saw**	**then**	**that**	**it**	**was**	**a**	**form**	**of**	**living**	**mold**	**,**	**composed**	**of**	**millions**
我们	锯	然后	那	它	曾是	一个	形式	的	活的	模具	,	由	的	百万

[ʌv; əv]['taɪni][plænts] ,

of	**tiny**	**plants**	**,**
的	微小的	植物	,

我们当时发现，它是一种活的霉菌，由数百万个微小的植物组成。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] - [laɪk]['aɪrɪs][æt; ət][ɪts]['sentər] .

each	**with**	**an**	**eye**	**-**	**like**	**iris**	**at**	**its**	**center**	**.**
每个	和	一个	眼睛	-	喜欢	鸢尾花	在	它是	中心	.

每个中心都有一个类似眼睛的虹膜。

[ðoʊz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ]

Those	**eyes**	**seemed**	**to**	**be**	**watching**	**us**	**,**	**and**	**as**	**we**	**strode**	**forward**	**,**	**a**
那些	眼睛	似乎	到	是	观看	我们	,	和	作为	我们	大步走	向前	,	一个

[greɪt] [saɪ] [roʊz] [ʌp] ,

great	**sigh**	**rose**	**up**	**,**
伟大的	叹	玫瑰	向上	,

那双眼睛似乎在注视着我们，当我们大步向前走时，一声长长的叹息响起。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'zentmənt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ɪn'truːʒ(ə)n] .

as	**if**	**in**	**resentment**	**at**	**our**	**intrusion**	**.**
作为	如果	在	怨恨	在	我们的	入侵	.

仿佛对我们的打扰感到不满。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [traɪ'æŋgjələr]['deɪɪs][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

There	**was**	**a**	**small**	**triangular**	**dais**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**chamber**	**,**
那里	曾是	一个	小的	三角形	台	在	这	中心	的	这	房间	,

房间中央有一个小小的三角形台座，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [blæk] ['ɑːbdʒekt] .

and	in	the	middle	of	it	stood	an	irregular	black	object	.
和	在	这	中间	的	它	站立	一个	不规律的	黑色的	目的	.

其中中央矗立着一个不规则的黑色物体。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] ['nɪrər] ,

As	we	drew	nearer	,
作为	我们	画	更近	,

随着我们越来越近，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kaːvd] ['rʌfli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ]

I	saw	that	it	had	been	carved	roughly	in	the	shape	of	this	central	building
我	锯	那	它	有	到过	雕刻	大致	在	这	形状	的	这	中央	建筑

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

and	that	it	was	in	a	perfect	state	of	preservation	.
和	那	它	曾是	在	一个	完美的	状态	的	保存	.

我看到它大致被雕刻成这座中心建筑的形状，而且保存得非常完好。

['meɪs(ə)n] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['kɑːrvɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .

Mason	walked	around	this	carving	several	times	,	examining	it	curiously	.
石匠	步行	大约	这	雕刻	一些	时代	,	检查	它	奇怪的是	.

梅森绕着这尊雕像走了好几圈，好奇地仔细端详着它。

" [ɑːd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Odd	,	"	he	said	.
"	奇怪的	,	"	他	说	.

“奇怪，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌvenə'reɪʃn] ,

"	It	looks	to	be	an	object	of	religious	veneration	,
"	它	看起来	到	是	一个	目的	的	宗教	崇敬	,

“它看起来像是宗教崇拜的物品。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ['wɜːʃəpɪŋ] [ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪvɪŋ]

but	I	never	heard	before	of	a	race	worshipping	a	replica	of	their	own	living
但	我	绝不	听到	前	的	一个	种族	崇拜	一个	复制品	的	他们的	自己的	活的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

但我以前从未听说过有哪个种族会崇拜自己居住地的复制品。

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ɔːf] .

"	Suddenly	his	voice	died	off	.
"	突然	他的	嗓音	死亡	离开	.

“突然，他的声音消失了。”

[hiː; hi] [bent] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [stoʊn] , ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]

He	bent	closer	to	the	black	stone	,	studying	it	in	the	light	of	the	powerful
他	弯曲	更近	到	这	黑色的	石头	,	学习	它	在	这	光	的	这	强大的

['eɪ.ti'oʊ] - [flæʃ] .

ato	-	flash	.
到	-	闪光	.

他俯身靠近那块黑色的石头，在强烈的原子闪光下仔细观察它。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['foʊkəst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn]

He	got	a	small	magnifying	glass	out	of	his	pocket	and	focused	it	on	one
他	得到	一个	小的	放大	玻璃	出去	的	他的	口袋	和	专注	它	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ˌmɪd'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .

of	the	miniature	bas	-	reliefs	midway	toward	the	top	of	the	stone	.
的	这	微型	基础	-	救济	中途	朝向	这	顶部	的	这	石头	.

他从口袋里掏出一个小放大镜，对准石头顶部中间的一个微型浅浮雕。

[ʌn'fæsənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] ['hæmər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] , [hiː; hi]['mænɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Unfastening his geologic hammer from his belt , he managed , with a
解开 他的 地质 锤 从 他的 腰带 , 他 管理 , 和 一个
[ʃɑːrp] , ['swɪŋɪŋ] [bloʊ] ,
sharp , swinging blow ,
锋利的 , 摇摆 吹 ,

他从腰带上解下地质锤，猛地一挥，

[tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'truːdiŋ] [piːs] .
to break off a small protruding piece .
到 休息 离开 一个 小的 突出 片 .

掰掉一小块突出的部分。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [goʊ] [peɪl] .
He drew in his breath sharply , and I saw his face go pale .
他 画 在 他的 气息 尖锐地 , 和 我 锯 他的 脸 去 苍白 .

他猛地倒吸了一口气，我看到他的脸色变得苍白。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə'lɑːrm] .
I stared at him in alarm .
我 凝视 在 他 在 警报 .

我惊恐地盯着他。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

"怎么了?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [ðæt] [aɪ] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['saɪləntli][pæst][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːrd] [ðə; ði]
He motioned that I follow and led the way silently past the others toward the
他 示意 那 我 跟随 和 引领 这 方式 默默 过去的 这 其他的 朝向 这
[ster] [ʃæft] .
stair shaft .
楼梯 轴 .

他示意我跟上，然后默默地领着我绕过其他人，走向楼梯井。

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]['levə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['paʊndɪŋ] [tæsk] , [bʌt; bət]['meɪs(ə)n]['ɔːlmoʊst]
Climbing to the top level was a heart - pounding task , but Mason almost
攀登 到 这 顶部 等级 曾是 一个 心 - 猛击 任务 , 但 石匠 几乎
[ræn][ʌp] [ðoʊz] [steps] .
ran up those steps .
跑 向上 那些 步骤 .

爬到顶层是一项令人心跳加速的任务，但梅森几乎是跑着上了那些台阶。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] [spæz'mɑːdɪkli] .
At the surface he leaned against a pillar , his lips quivering spasmodically .
在 这 表面 他 倾斜 反对 一个 支柱 , 他的 嘴唇 颤抖 间歇性地 .

他靠在水面上的一根柱子上，嘴唇痉挛般地颤抖着。

" [tel] [ˌem 'iː][aɪm] [seɪn] , ['bægli] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" Tell me I'm sane , Bagley , " he said huskily .
" 告诉 我 我是 理智 , 巴格利 , " 他 说 沙哑地 .

"告诉我我神志清醒，巴格利，"他沙哑地说。

" [ɔːr] ['ræðər] , [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiːv] [siːn] ['nɔːrɪs] .
" Or rather , don't say anything until we've seen Norris .
" 或者 相当 , 不 说 任何事物 直到 我们已经 已见 诺里斯 .

或者说，在我们见到诺里斯之前，什么都别说。

[kʌm] [ɑːn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] ['nɔːrɪs] .
We've **got** **to** **see** **Norris** **.**
我们已经 得到 到 看 诺里斯 .

我们得去见见诺里斯。

" [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riː] [gɑː'lɑːnti] , [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] ,
" **All** **the** **way** **back** **to** **the** **Marie** **Galante** **,** **I** **sought** **to** **soothe** **him** **,**
" 全部 这 方式 后退 到 这 玛丽 加兰特 , 我 寻求 到 舒缓 他 ,

“一路回到玛丽·加朗特号，我都在努力安抚他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] .
but **he** **was** **a** **man** **possessed** **.**
但 他 曾是 一个 男人 拥有 .

但他却像被魔鬼附身了一样。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃɪps] ['gæŋweɪ] ,
He **rushed** **up** **the** **ship's** **gangway** **,**
他 匆忙 向上 这 船的 舷梯 ,

他冲上船舷梯，

[bɜːrst]['ɪntuː] ['sentrəl] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['nævɪgeɪtər] ['nɔːrɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌnər]
burst **into** **central** **quarters** **and** **drew** **up** **before** **Navigator** **Norris** **like** **a** **runner**
爆裂 进入 中央 四分之一 和 画 向上 前 航海家 诺里斯 喜欢 一个 跑步者
['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [teɪp] .
stopping **at** **the** **tape** **.**
停止 在 这 磁带 .

突然冲入中央区域，像赛跑运动员在终点线前停下一样，停在了领航员诺里斯面前。

" [juː; jʊ] [dæmd] ['laɪɪŋ] ['hɪpəkrɪt] !
" **You** **damned** **lying** **hypocrite** **!**
" 你 该死的 说谎 伪君子 !

你这个该死的撒谎伪君子!

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** **.**
" 他 大喊 .

他大喊道。

['nɔːrɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [wei] .
Norris **looked** **at** **him** **in** **his** **quiet** **way** **.**
诺里斯 看起来 在 他 在 他的 安静的 方式 .

诺里斯用他惯有的平静眼神看着他。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['meɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Take** **it** **easy** **,** **Mason** **,** **"** **he** **said** **.**
" 拿 它 简单的 , 石匠 , " 他 说 .

“别紧张，梅森，”他说。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] .
" **Sit** **down** **and** **explain** **yourself** **.**
" 坐 向下 和 解释 你自己 .

请坐下来解释一下。

" [bʌt; bət]['meɪs(ə)n] ['dɪdnt] [sɪt] [daʊn] .
" **But** **Mason** **didn't** **sit** **down** **.**
" 但 石匠 没有 坐 向下 .

但梅森没有坐下。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
He **thrust** **his** **hand** **in** **his** **pocket** **,**
他 推力 他的 手 在 他的 口袋 ,

他把手插进口袋里，

[pʊld] [aʊt][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] [stoʊn][hiː; hi][hæd; həd] [tʃɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
pulled **out** **the** **piece** **of** **black** **stone** **he** **had** **chipped** **off** **the** **image** **in** **the**
拉 出去 这 片 的 黑色的 石头 他 有 缺口 离开 这 图像 在 这
['kævərn][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nɔːrɪs] .
cavern **and** **handed** **it** **to** **Norris** **.**
洞穴 和 递交 它 到 诺里斯 .

他从洞穴中的画像上敲下一块黑色石头，递给了诺里斯。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
" **Take** **a** **look** **at** **that** **!**
" 拿 一个 看 在 那 !

瞧瞧那个!

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

['nɔːrɪs] [tʊk] [ðə; ði] [stoʊn] , [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
Norris **took** **the** **stone** **,** **glanced** **at** **it** **and** **laid** **it** **down** **on** **his** **desk** **.**
诺里斯 采取 这 石头 , 瞥了一眼 在 它 和 铺设 它 向下 在 他的 桌子 .

诺里斯拿起石头，看了一眼，然后把它放在桌子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈmoʊʃənləs] .
His **face** **was** **emotionless** **.**
他的 脸 曾是 冷漠无情 .

他面无表情。

" [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **expected** **this** **sooner** **or** **later** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 预期的 这 很快 或者 之后 , " 他 说 .

“我早就预料到这一天会到来，”他说。

" [jes] , [its] ['ɪndjʊˌret] [ɔːl] [raɪt] .
" **Yes** **,** **it's** **Indurate** **all** **right** **.**
" 是的 , 它是 硬结 全部 正确的 .

“是的，它确实很坚硬。”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ?
Is **that** **what** **you** **want** **me** **to** **say** **?**
是 那 什么 你 想 我 到 说 ?

这就是你想让我说的话吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [fəˈnætɪkl] [glɪnt][ɪn]['meɪsənz] [aɪz] [naʊ] .
" **There** **was** **a** **dangerous** **fanatical** **glint** **in** **Mason's** **eyes** **now** **.**
" 那里 曾是 一个 危险的 狂热的 闪烁 在 石匠的 眼睛 现在 .

“梅森的眼中现在闪过一丝危险的狂热光芒。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [hiːt] ['pɪst(ə)l] .
With **a** **sudden** **quick** **motion** **he** **pulled** **out** **his** **heat** **pistol** **.**
和 一个 突然 快的 运动 他 拉 出去 他的 热 手枪 .

他突然迅速地拔出了热能枪。

" [soʊ][juː; jʊ] [trik] [ˌjuː 'es] !
" **So** **you** **tricked** **us** **!**
" 所以 你 被骗了 我们 !

“所以你们骗了我们！”

" [hiː; hi][snaːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .
I want to know why .
我 想 到 知道 为什么 .

我想知道为什么。

" [aɪ] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [siːzd] ['meɪsənz] [gʌn] [hænd] .
" I stepped forward and seized Mason's gun hand .
" 我 步 向前 和 查获 石匠的 枪 手 .

我上前一步，抓住了梅森的持枪手。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " [aɪ] [sed] .
" Don't be a fool , " I said .
" 不 是 一个 傻子 , " 我 说 .

“别犯傻了，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" It can't be that important .
" 它 不能 是 那 重要的 .

“应该没那么重要吧。”

" ['meɪs(ə)n] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][æn; ən][hɪ'sterɪk(ə)l] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .
" Mason threw back his head and burst into an hysterical peal of laughter .
" 石匠 扔 后退 他的 头 和 爆裂 进入 一个 歇斯底里的 皮尔 的 笑声 .

梅森仰头大笑起来，笑声歇斯底里。

" [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !
" Important !
" 重要的 !

“重要的!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['nɔːrɪs] .
" Tell him how important it is , Norris .
" 告诉 他 如何 重要的 它 是 , 诺里斯 .

“告诉他这件事有多重要，诺里斯。”

[tel] [hɪm; ɪm] .
Tell him .
告诉 他 .

告诉他。

" ['kwaɪətli][ðə; ði]['nævɪgeɪtər] [fɪld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" Quietly the Navigator filled and lighted his pipe .
" 悄悄 这 航海家 已填 和 照明 他的 管道 .

“领航员静静地装满烟斗，点燃了它。”

" [aɪm][ə'freɪd]['meɪs(ə)n][ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm afraid Mason is right , " he said .
" 我是 害怕的 石匠 是 正确的 , " 他 说 .

“恐怕梅森是对的，”他说。

" [aɪ][dɪd] [trɪk] [juː; jʊ] .
" **I** **did** **trick** **you** **.**
" 我 做过 诡计 你 .

“我的确骗了你。”

[nɑːt] ['pɜːrpəsli] , [haʊ'evər] .
Not **purposely** **,** **however** **.**
不是 故意 , 然而 .

但并非故意的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ]
And **in** **the** **beginning** **I** **had** **no** **intention** **of** **telling** **anything** **but** **the** **truth**
和 在 这 开始 我 有 不 意图 的 讲述 任何事物 但 这 真相
.
:
.

一开始，我只想说实话。

['æktʃuəli] [wɪə(r)] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['vendʒəns] .
Actually **we're** **here** **because** **of** **a** **dead** **man's** **vengeance** **.**
实际上 是 这里 因为 的 一个 死的 男人的 复仇 .

事实上，我们来到这里是因为一个死者的复仇。

" ['nɔːrɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['æbsəntli] .
" **Norris** **took** **his** **pipe** **from** **his** **lips** **and** **stared** **at** **it** **absently** **.**
" 诺里斯 采取 他的 管道 从 他的 嘴唇 和 凝视 在 它 心不在焉地 .

诺里斯从嘴里拿下烟斗，心不在焉地盯着它。

" [juːl] [rɪ'membər] [ðæt] - - - , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [tə'geðər] [tuː; tə]
" **You'll** **remember** **that** **Ganeth** **-** **Klae** **,** **the** **Martian** **,** **and** **I** **worked** **together** **to**
" 你会 记住 那 - - - , 这 火星人 , 和 我 工作 一起 到
[ɪn'vent] ['ɪndjʊˌret] .
invent **Indurate** **.**
发明 硬结 .

“你们应该还记得，火星人加内斯-克莱和我一起发明了Indurate。”

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['æspekts][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːdʌkt] ,
But **whereas** **I** **was** **interested** **in** **the** **commercial** **aspects** **of** **that** **product** **,**
但 然而 我 曾是 感兴趣的 在 这 商业的 方面 的 那 产品 ,

但我更感兴趣的是该产品的商业方面，

- [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Klae **was** **absorbed** **only** **in** **the** **experimental** **angle** **of** **it** **.**
- 曾是 吸收 仅有的 在 这 实验 角度 的 它 .

克莱只专注于实验的角度。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['kreɪzi][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
He **had** **some** **crazy** **idea** **that** **it** **should** **not** **be** **given** **to** **the** **general**
他 有 一些 疯狂的 主意 那 它 应该 不是 是 给定 到 这 一般的
['pʌblɪk][æt; ət][wʌns] ,
public **at** **once** **,**
民众 在 一次 ,

他有个疯狂的想法，认为不应该立即向公众公布。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æləkeitid][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [gruːp]
but **rather** **should** **be** **allocated** **for** **the** **first** **few** **years** **to** **a** **select** **group**
但 相当 应该 是 分配 为了 这 第一的 很少 年 到 一个 选择 团体
[ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .
of **scientific** **organizations** **.**
的 科学 组织 .

但更应该在最初几年分配给一组精选的科研机构。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

['ɪndjʊˌret] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [noʊn] [mə'tɪriəlz] [ðæt] - - - [fɪrd]
Indurate **was** **such** **a** **departure** **from** **all** **known** **materials** **that** **Ganeth** **-** **Klae** **feared**
硬结 曾是 这样的 一个 离开 从 全部 已知 材料 那 - - - 害怕
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːtəˌlaɪzd] [fɔːr; fər] ['mɪləteri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
it **would** **be** **utilized** **for** **military** **purposes** **.**
它 会 是 利用 为了 军队 目的 .

Indurate 与所有已知材料都截然不同，以至于 Ganeth-Klae 担心它会被用于军事用途。

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['driːmər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fuːl] .
" **I** **took** **him** **for** **a** **dreamer** **and** **a** **fool** **.**
" 我 采取 他 为了 一个 梦想家 和 一个 傻子 .

我曾以为他是个爱做梦的傻瓜。

['æktʃuəli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['niːðər] .
Actually **he** **was** **neither** **.**
实际上 他 曾是 两者都不 .

实际上他两者都不是。

[haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['penətreɪtɪŋ] [breɪn] [hæd; həd] [siːn] [θruː] [maɪ]
How **was** **I** **to** **know** **that** **his** **keen** **penetrating** **brain** **had** **seen** **through** **my**
如何 曾是 我 到 知道 那 他的 敏锐的 渗透 脑 有 已见 通过 我的
['moʊtɪv] [tuː; tə] [get] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪndjʊˌret] ?
motive **to** **get** **control** **of** **all** **commercial** **marketing** **of** **Indurate** **?**
动机 到 得到 控制 的 全部 商业的 营销 的 硬结 ?

我怎么会知道他敏锐的洞察力已经看穿了我控制 Indurate 所有商业营销的动机呢?

[aɪ] [hæd; həd] [leɪd] [maɪ] [plænz] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ] [naɪs]
I **had** **laid** **my** **plans** **carefully** **,** **and** **I** **had** **expected** **to** **reap** **a** **nice**
我 有 铺设 我的 计划 小心 , 和 我 有 预期的 到 收割 一个 好的
['hɑːrvɪst] .
harvest **.**
收成 .

我精心制定了计划，原本期望能获得丰收。

- [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪnərmoʊst] [θɔːts] , [bʌt; bət] ['mɑːrʃ(ə)n] - [laɪk]
Klae **must** **have** **been** **aware** **of** **my** **innermost** **thoughts** **,** **but** **Martian** **-** **like**
- 必须 有 到过 意识到的 的 我的 最内层 想法 , 但 火星人 - 喜欢
[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
he **said** **nothing** **.**
他 说 没有什么 .

克莱一定察觉到了我内心的想法，但他像火星人一样什么也没说。

" ['nɔːrɪs] [pɔːzd] [tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] [desk] .
" **Norris** **paused** **to** **wet** **his** **lips** **and** **lean** **against** **the** **desk** **.**
" 诺里斯 暂停 到 湿的 他的 嘴唇 和 倾斜 反对 这 桌子 .

诺里斯停顿了一下，舔了舔嘴唇，然后靠在桌子上。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] - - - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **I** **didn't** **kill** **Ganeth** **-** **Klae** **,** **"** **he** **continued** **,**
" 我 没有 杀 - - - , " 他 持续 ,

"我没有杀害加内斯-克莱，"他继续说道。

" [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" though I suppose in a court of law I would be judged responsible for his
" 尽管 我 认为 在 一个 法庭 的 法律 我 会 是 评判 负责任的 为了 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

“虽然我想在法庭上我会被判对他的死负责。”

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['ɪndjʊˌret] [rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] ['tɪklɪʃ] [wɜːrk] .
The manufacture of Indurate required some ticklish work .
这 生产 的 硬结 必需的 一些 痒痒的 工作 .

Indurate 的生产需要一些棘手的工作。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [prə'duːst] ['aʊər; ɑːr] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmjələ] ['seprətli] .
As you know , we produced our halves of the formula separately .
作为 你 知道 , 我们 生产 我们的 一半 的 这 公式 分别地 .

如您所知，我们分别生产了配方中的两部分。

['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][maɪ][hæf]['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] [wʊd] [pruːv] ['feɪt(ə)l] ,
Physical contact with my half over a long period of time would prove fatal ,
身体的 接触 和 我的 一半 超过 一个 长的 时期 的 时间 会 证明 致命的 ,

长时间与我的另一半进行身体接触会致命。

[aɪ] [nuː] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][soʊ][ɪn'fɔːrm] - - - .
I knew , and I simply neglected to so inform Ganeth - Klae .
我 知道 , 和 我 简单地 被忽视的 到 所以 通知 - - - .

我知道，但我忘了告诉加内斯-克莱。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['buːməræŋ] .
" But his ultimate death was a boomerang .
" 但 他的 最终的 死亡 曾是 一个 回旋镖 .

但他的最终死亡却像回旋镖一样，适得其反。

[wɪð; wɪθ] - [gɔːn] , [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmjələ] .
With Klae gone , I could find no trace of his half of the formula .
和 - 已消失 , 我 可以 寻找 不 痕迹 的 他的 一半 的 这 公式 .

克莱离开后，我再也找不到他那半份配方了。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
I was almost beside myself for a time .
我 曾是 几乎 旁 我 为了 一个 时间 .

我当时几乎要疯掉了。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
Then I thought of something .
然后 我 想法 的 某物 .

然后我想到了一件事。

- [hæd; həd][wʌns] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmjələ] [leɪ] [ɪn] [hɪm'self] .
Klae had once said that the secret of his half of the formula lay in himself .
- 有 一次 说 那 这 秘密 的 他的 一半 的 这 公式 躺 在 他自己 .

克莱曾说过，他那一半配方的秘密就藏在他自己身上。

[ə; eɪ] [veɪg] ['steɪtmənt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
A vague statement , to say the least .
一个 模糊的 陈述 , 到 说 这 至少 .

这番话至少可以说是含糊不清。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrdz][æt; ət][ðer; ðər] [feɪs] ['vælju:][ænd; ənd] ['gæmbld] [ðæt] [hiː; hi] [ment]
But **I** **took** **the** **words** **at** **their** **face** **value** **and** **gambled** **that** **he** **meant**
但 我 采取 这 字 在 他们的 脸 价值 和 赌博 那 他 意思是
[ðem; ðəm] ['lɪtərəli] ;
them **literally** **;**
他们 字面上地 ;

但我还是相信了他话里的字面意思，赌他指的是字面意思；

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪt'self] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] .
that **is** **,** **that** **his** **body** **itself** **contained** **the** **formula** **.**
那 是 , 那 他的 身体 本身 包含 这 公式 .

也就是说，他的身体本身就含有这种配方。

" [aɪ][traɪd] ['evriθɪŋ] : [eks] - [reɪ] , ['kemɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] .
" **I** **tried** **everything** **:** **X** **-** **ray** **,** **chemical** **analysis** **of** **the** **skin** **.**
" 我 尝试 一切 : X - 射线 , 化学 分析 的 这 皮肤 .

“我尝试了所有方法：X光检查、皮肤化学分析。”

[aɪ]['iːv(ə)n] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['kreɪniəl][kæp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [breɪn] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkli] .
I **even** **removed** **the** **cranial** **cap** **and** **examined** **the** **brain** **microscopically** **.**
我 甚至 已移除 这 颅骨 帽 和 检查 这 脑 显微镜下 .

我甚至取下了颅盖骨，并在显微镜下检查了大脑。

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
All **without** **result** **.**
全部 没有 结果 .

一切都毫无结果。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][də'rekt][ðer; ðər] [səs'piʃənz] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ɪn]
Meanwhile **the** **police** **were** **beginning** **to** **direct** **their** **suspicions** **toward** **me** **in**
同时 这 警察 是 开始 到 直接的 他们的 怀疑 朝向 我 在
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] - [ˌdɪsə'pɪrəns] .
the **matter** **of** **Klae's** **disappearance** **.**
这 事情 的 - 消失 .

与此同时，警方开始将怀疑的矛头指向我，认为我与克莱的失踪有关。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rest] .
" **You** **know** **the** **rest** **.**
" 你 知道 这 休息 .

剩下的你们都知道了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [liːv] [ɜːrθ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][goʊ] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] ,
It **was** **necessary** **that** **I** **leave** **Earth** **at** **once** **and** **go** **beyond** **our** **system** **,**
它 曾是 必要的 那 我 离开 地球 在 一次 和 去 超过 我们的 系统 ,

我必须立即离开地球，前往太阳系之外的地方。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] [pə'liːs] .
beyond **the** **jurisdiction** **of** **the** **planetary** **police** **.**
超过 这 管辖权 的 这 行星 警察 .

超出行星警察的管辖范围。

[soʊ][aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə]['les(ə)n]
So **I** **arranged** **this** **voyage** **with** **a** **sufficient** **complement** **of** **passengers** **to** **lessen**
所以 我 安排 这 航程 和 一个 充足的 补充 的 乘客 到 减少
[ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
the **danger** **and** **hardship** **of** **a** **new** **life** **on** **a** **new** **world** **.**
这 危险 和 困境 的 一个 新的 生活 在 一个 新的 世界 .

因此，我安排了这次航行，并搭载了足够多的乘客，以减轻在新世界开始新生活的危险和艰辛。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑːzətɪv] , [haʊ'evər] , [ðæt] - ['siːkrət] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] .
I **was** **still** **positive** **,** **however** **,** **that** **Klae's** **secret** **lay** **in** **his** **dead** **body** **.**
我 曾是 仍然 积极的 , 然而 , 那 - 秘密 躺 在 他的 死的 身体 .

但我仍然坚信，克莱的秘密就藏在他的尸体里。

[aɪ] [tʊk] [ðæt] ['bɑːdi] [ə'lɔːŋ] , [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [prɪ'zɜːrvətɪv] , - .

I	took	that	body	along	,	encased	in	the	Martian	preservative	,	solidifex	.
我	采取	那	身体	沿着	,	包裹	在	这	火星人	防腐剂	,	-	.

我把那具尸体带走了，它被包裹在火星防腐剂固着剂中。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌns][wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf]

"	It	was	my	idea	that	I	could	continue	my	examination	once	we	were	safe
"	它	曾是	我的	主意	那	我	可以	继续	我的	考试	一次	我们	是	安全的

[ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['plænɪt] [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] - - - . "

on	a	strange	planet	But	I	had	reckoned	without	Ganeth	-	Klae	.	"
在	一个	奇怪的	行星	但	我	有	估计	没有	-	-	-	.	"

“我的想法是，等我们安全地到达一个陌生的星球后，我就可以继续我的研究了。但我却没料到加内斯-克莱会遇到麻烦。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [aɪ] [sed] ['sloʊli] .

"	I	said	slowly	.
"	我	说	缓慢地	.

我缓缓说道。

" [aɪ] [sed] - [wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] .

"	I	said	Klae	was	no	fool	.
"	我	说	-	曾是	不	傻子	.

我说克莱可不是傻瓜。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)n]['stoʊɪsɪzəm][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd]

But	I	didn't	know	that	with	Martian	stoicism	he	suspected	the	worst	and
但	我	没有	知道	那	和	火星人	斯多葛主义	他	怀疑	这	最差	和

[tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'rɑːnɪk] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɔmbətɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

took	his	own	ironic	means	of	combating	it	.
采取	他的	自己的	讽刺的是	方法	的	对抗	它	.

但我不知道，火星人那种坚忍不拔的精神让他预感到了最坏的情况，并用他自己独特的讽刺方式来对抗它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

漫长的航程(The Long Voyage)
第2/2页

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [læst] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ɪndjʊˌret] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['buːstər] ,

He	used	the	last	lot	of	Indurate	to	make	that	booster	,
他	用过的	这	最后的	很多	的	硬结	到	制作	那	增压器	,

他用最后一批Indurate制造了那种增效剂。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [ɪn'kriːs] ['aʊər; ɑːr] [teɪk] - [ɔːf] [spiːd] .

a	device	which	he	said	would	increase	our	take	-	off	speed	.
一个	设备	哪个	他	说	会	增加	我们的	拿	-	离开	速度	.

他说，这种装置可以提高我们的起飞速度。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [mə'riː] [gɑː'lɑːnti] .

He	mounted	it	on	the	Marie	Galante	.
他	安装	它	在	这	玛丽	加兰特	.

他把它安装在了玛丽·加兰特号上。

" ['meɪs(ə)n] , [ðæt] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['buːstər] .

"	Mason	,	that	device	was	no	booster	.
"	石匠	,	那	设备	曾是	不	增压器	.

“梅森，那个装置不是增压器。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] , [soʊ] [dɪ'vaɪzd] [æz; əz] [tuː; tə] ['kætəpʌlt] [ðə; ði] [ʃɪp] [nɑːt] ['ɪntuː] ['aʊtər] [speɪs] ,

It	was	a	time	machine	,	so	devised	as	to	catapult	the	ship	not	into	outer	space	,
它	曾是	一个	时间	机器	,	所以	设计	作为	到	弹射	这	船	不是	进入	外	空间	,

那是一台时间机器，其设计目的并非将飞船发射到外太空，而是将其弹射出去。

[bʌt; bət] ['ɪntuː] [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] .

but	into	the	space	-	time	continuum	.
但	进入	这	空间	-	时间	连续体	.

但进入时空连续体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [mə'riː] [gɑː'lɑːnti] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

It	was	a	mechanism	designed	to	throw	the	Marie	Galante	forward	into	the	future	.
它	曾是	一个	机制	设计	到	扔	这	玛丽	加兰特	向前	进入	这	未来	.

这是一个旨在将“玛丽·加兰特号”送往未来的机制。

" [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [fɪr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wel] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

"	A	cloud	of	fear	began	to	well	over	me	.
"	一个	云	的	害怕	开始	到	出色地	超过	我	.

“恐惧的阴云开始笼罩我。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [aɪ] [sed] [ə'gen] .

"	I	said	again	.
"	我	说	再次	.

我又说了一遍。

['nævɪgeɪtər] ['nɔ:rɪs] [peɪst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [desk] .

Navigator	**Norris**	**paced**	**around**	**his**	**desk**	**.**
航海家	诺里斯	踱步	大约	他的	桌子	.

领航员诺里斯在办公桌前踱来踱去。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ri:] [gɑ:'lɑ:nti] [hæz; həz] [nɑ:t] [wʌns] [left] [ɜ:rθ] ,

"	**I**	**mean**	**that**	**the**	**Marie**	**Galante**	**has**	**not**	**once**	**left**	**Earth**	**,**
"	我	意思是	那	这	玛丽	加兰特	有	不是	一次	左边	地球	,

我的意思是，玛丽·加兰特号从未离开过地球。

[hæz; həz] [nɑ:t] [ɪn] [fækt] [left] [ðə; ði] [spɑ:t] [ʌv; əv] [ɪts] ['mu:rɪŋz] [bʌt; bət] [hæz; həz] ['mɪrli] [gɔ:n] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [taɪm] .

has	**not**	**in**	**fact**	**left**	**the**	**spot**	**of**	**its**	**moorings**	**but**	**has**	**merely**	**gone**	**forward**	**in**	**time**	**.**
有	不是	在	事实	左边	这	点	的	它是	系泊	但	有	仅仅	已消失	向前	在	时间	.

实际上它并没有离开它的停泊地，而只是在时间中向前移动了。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [naɪn] - ['lændɪŋz] - [wi:; wi] [meɪd] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['stɑ:ps] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['ʌðər] [p'lænɪts] [bʌt; bət] ['hɔ:ltɪŋ] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

I	**mean**	**that**	**the**	**nine**	**'**	**landings**	**'**	**we**	**made**	**were**	**not**	**stops**	**on**	**some**	**other**	**planets**	**but**	**halting**	**stages**	**of**	**a**	**journey**	**into**	**the**	**future**	**.**
我	意思是	那	这	九	-	着陆	-	我们	制成	是	不是	停止	在	一些	其他	行星	但	停止	阶段	的	一个	旅行	进入	这	未来	.

我的意思是，我们进行的九次"着陆"并不是在其他星球上的停留，而是通往未来旅程中的短暂阶段。

" [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɑ:mʃel] [bɜ:rst] ['oʊvər] [maɪ] [hed] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['greɪtər] .

"	**Had**	**a**	**bombshell**	**burst**	**over**	**my**	**head**	**the**	**effect**	**could**	**have**	**been**	**no**	**greater**	**.**
"	有	一个	重磅炸弹	爆裂	超过	我的	头	这	影响	可以	有	到过	不	更大的	.

"如果一颗重磅炸弹在我头上爆炸，其影响也不会更大。"

[koʊld] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [u:z] [aʊt] [ɑ:n] [maɪ] ['fɔ:rhed] .

Cold	**perspiration**	**began**	**to**	**ooze**	**out**	**on**	**my**	**forehead**	**.**
寒冷的	汗	开始	到	渗出物	出去	在	我的	前额	.

冷汗开始从我的额头渗出来。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

In	**a**	**flash**	**I**	**saw**	**the**	**significance**	**of**	**the**	**entire**	**situation**	**.**
在	一个	闪光	我	锯	这	意义	的	这	全部的	情况	.

我瞬间明白了整件事的意义。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['nɔ:rɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .

That	**was**	**why**	**Norris**	**had**	**been**	**so**	**insistent**	**that**	**we**	**always**	**return**	**to**	**the**	**ship**	**before**	**dark**	**.**
那	曾是	为什么	诺里斯	有	到过	所以	坚持	那	我们	总是	返回	到	这	船	前	黑暗的	.

这就是为什么诺里斯一直坚持我们要在天黑前返回船上的原因。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ju: 'es] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [fɪr] [wi:; wi] [wʊd] [ges] [ðə; ði] [tru:θ] .

He	**didn't**	**want**	**us**	**to**	**see**	**the**	**night**	**sky**	**and**	**the**	**constellations**	**there**	**for**	**fear**	**we**	**would**	**guess**	**the**	**truth**	**.**
他	没有	想	我们	到	看	这	夜晚	天空	和	这	星座	那里	为了	害怕	我们	会	猜测	这	真相	.

他不想让我们看到那里的夜空和星座，因为他害怕我们会猜到真相。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [pər'mɪtɪd] ['eni][ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['kʌdi]

That	was	why	he	had	never	permitted	any	of	us	in	the	bridge	cuddy
那	曾是	为什么	他	有	绝不	允许	任何	的	我们	在	这	桥	卡迪

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɔːl][pɔːrts][ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʃiːldz] [kloʊzd] .

and	why	he	had	kept	all	ports	and	observation	shields	closed	.
和	为什么	他	有	保留	全部	端口	和	观察	盾牌	关闭	.

这就是为什么他从来不允许我们任何人进入驾驶室，以及为什么他一直关闭所有舷窗和观察窗的原因。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] . . .

"	But	the	names	of	the	planets	.	.	.
"	但	这	姓名	的	这	行星	.	.	.

但是行星的名称.....

- , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] . . . ?

Coulora	,	Stragella	,	and	the	others	and	their	positions	on	the	chart	.	.	.	?
-	,	-	,	和	这	其他的	和	他们的	职位	在	这	图表	.	.	.	?

库洛拉、斯特拉杰拉以及其他人以及他们在图表上的位置.....?

" [aɪ]['ɔbdʒiktid] .

"	I	objected	.
"	我	反对	.

我提出了反对意见。

['nɔːrɪs] [smaɪld] ['grɪmli] .

Norris	smiled	grimly	.
诺里斯	微笑	阴沉地	.

诺里斯露出了苦笑。

" [ɔːl] [wɜːrdz] [kri'eɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	All	words	created	out	of	my	imagination	.
"	全部	字	创建	出去	的	我的	想像力	.

所有文字均出自我的想象。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːstər] .

Like	the	rest	of	you	,	I	knew	nothing	of	the	true	action	of	the	booster	.
喜欢	这	休息	的	你	,	我	知道	没有什么	的	这	真的	行动	的	这	增压器	.

和你们其他人一样，我对助推器的真正作用一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['grædʒuəli] [ðæt] [truːθ] [dɔːnd] [ɑːn][ˌem 'iː] .

It	was	only	gradually	that	truth	dawned	on	me	.
它	曾是	仅有的	逐步地	那	真相	黎明	在	我	.

我渐渐才明白真相。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] - ['lændɪŋ] - [aɪ][hæd; həd] [gest] .

But	by	the	time	we	had	made	our	first	'	landing	'	I	had	guessed	.
但	经过	这	时间	我们	有	制成	我们的	第一的	-	降落	-	我	有	猜对了	.

但当我们第一次"着陆"时，我已经猜到了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [di'mɑːndid] [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [teɪk] [ɔːr'gænɪk] [sər'veɪər] ['riːdiŋz] .

That	was	why	I	demanded	we	always	take	organic	surveyor	readings	.
那	曾是	为什么	我	要求	我们	总是	拿	有机的	测量员	阅读	.

这就是为什么我要求我们始终进行有机测量的原因。

[aɪ] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] [fɑːr]['ɪntuː]['fjuːtʃər][taɪm] ,

I	knew	we	had	traveled	far	into	future	time	,
我	知道	我们	有	旅行	远的	进入	未来	时间	,

我知道我们已经穿越到了遥远的未来。

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][laɪf] ['pɪriəd] [ʌv; əv][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .

far	beyond	the	life	period	of	man	on	Earth	.
远的	超过	这	生活	时期	的	男人	在	地球	.

远远超出人类在地球上的寿命。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] ,
But **I** **wasn't** **sure** **how** **far** **we** **had** **gone** **,**
但 我 不是 当然 如何 远的 我们 有 已消失 ,

但我不太确定我们已经走了多远，

[ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] - ['buːstər] [maɪt] [rɪ'vɜːrs] [ɪt'self][ænd; ənd][stɑːrt]
and **I** **lived** **with** **the** **hope** **that** **Klae's** **booster** **might** **reverse** **itself** **and** **start**
和 我 居住地 和 这 希望 那 - 增压器 可能 撤销 本身 和 开始
['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] ['bækwərdz] [daʊn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .
carrying **us** **backwards** **down** **the** **centuries** **.**
携带 我们 向后 向下 这 几个世纪 .

我一直抱有希望，克莱的推进器可能会逆转，开始带着我们倒退几个世纪。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn]['saɪləns] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][mæd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['reɪsɪŋ]
" **For** **a** **long** **time** **I** **stood** **there** **in** **silence** **,** **a** **thousand** **mad** **speculations** **racing**
" 为了 一个 长的 时间 我 站立 那里 在 沉默 , 一个 千 疯狂的 猜测 赛车
[θruː] [maɪ][maɪnd] .
through **my** **mind** **.**
通过 我的 头脑 .

"我站在那里沉默了很久，脑海中无数疯狂的猜测飞速闪过。"

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪndjʊˌret] ?
" **How** **about** **that** **piece** **of** **Indurate** **?**
" 如何 关于 那 片 的 硬结 ?

那块 Indurate 怎么样?

" [aɪ] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" **I** **said** **at** **length** **.**
" 我 说 在 长度 .

我详细地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɪpt] [ɔːf][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr]
" **It** **was** **chipped** **off** **an** **image** **in** **the** **ruins** **of** **a** **great** **building** **a** **mile** **or**
" 它 曾是 缺口 离开 一个 图像 在 这 废墟 的 一个 伟大的 建筑 一个 英里 或者
[soʊ][frʌm; frəm] [hɪr] . "
so **from** **here** **.** **"**
所以 从 这里 . "

"它是从离这里大约一英里远的一座宏伟建筑的废墟中的一幅图像上剥落下来的。"

" [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['nɔːrɪs] .
" **An** **image** **?** **"** **repeated** **Norris** **.**
" 一个 图像 ? " 重复 诺里斯 .

"一张图片？"诺里斯重复道。

[ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['sloʊli] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A **faint** **glow** **of** **interest** **slowly** **rose** **in** **his** **eyes** **.**
一个 头晕的 辉光 的 兴趣 缓慢地 玫瑰 在 他的 眼睛 .

他眼中缓缓升起一丝淡淡的兴趣。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .
Then **it** **died** **.**
然后 它 死亡 .

然后它就死了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 不 知道 , " 他 说 .

"我不知道，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˌpriːsə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] , [bəuθ][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **It** **would** **seem** **to** **presuppose** **that** **the** **formula** **,** **both** **parts** **of** **it** **,**
" 它 会 似乎 到 预设 那 这 公式 , 两个都 部分 的 它 ,

"这似乎预设了公式，包括其两部分，

[wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] - [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [pɑː'sterəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

was	known	by	Klae	and	that	he	left	it	for	posterity	to	discover	.
曾是	已知	经过	-	和	那	他	左边	它	为了	后人	到	发现	.

克莱知道这件事，并把它留给后人去发现。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['meɪs(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪz] ['smoʊldərɪŋ] , [lɪps] [æn; ən] ['ʌgli] [laɪn] .

"	All	this	time	Mason	had	been	standing	there	,	eyes	smouldering	,	lips	an	ugly	line	.
"	全部	这	时间	石匠	有	到过	常设	那里	,	眼睛	闷烧	,	嘴唇	一个	丑陋的	线	.

“梅森一直站在那里，眼神阴冷，嘴唇抿成一条难看的线。”

[naʊ] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .

Now	abruptly	he	took	a	step	forward	.
现在	突然	他	采取	一个	步	向前	.

他突然向前迈了一步。

" [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	wanted	to	return	this	for	a	long	time	,	"	he	said	.
"	我已经	通缉	到	返回	这	为了	一个	长的	时间	,	"	他	说	.

“我一直想把这个还回去，”他说。

[hiː; hi] ['dʌbld] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['smæʃɪŋ] ['ɑːntə] ['nɔːrɪs] - [dʒɔː] .

He	doubled	back	his	arm	and	brought	his	fist	smashing	onto	Norris	'	jaw	.
他	双倍	后退	他的	手臂	和	带来	他的	拳头	粉碎	到	诺里斯	-	颚	.

他猛地挥动手臂，一拳狠狠地打在诺里斯的下巴上。

[ðə; ði] ['nævɪˌgeɪtərz] [hed] [snæpt] ['bækwərd] ; [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] [ænd; ənd] [slʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	Navigator's	head	snapped	backward	;	he	gave	a	low	groan	and	slumped	to	the	floor	.
这	导航员的	头	啪啪	落后	;	他	给予	一个	低的	呻吟	和	瘫倒	到	这	地面	.

领航员的头猛地向后仰去；他低声呻吟了一声，瘫倒在地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] , [baɪ] [ɔːl] ['lɑːdʒɪk] , [ðɪs] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] [end] .

And	that	is	where	,	by	all	logic	,	this	tale	should	end	.
和	那	是	在哪里	,	经过	全部	逻辑	,	这	故事	应该	结尾	.

按理说，这个故事应该就此结束。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] , [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌænti'klaɪmæks] — [wʌt] ['stɔːri] - ['teləz] [kɔːl] [ə; eɪ] ['hæpi] [kən'kluːʒ(ə)n] .

But	,	as	you	may	have	guessed	,	there	is	an	anticlimax	—	what	story	-	tellers	call	a	happy	conclusion	.
但	,	作为	你	可能	有	猜对了	,	那里	是	一个	虎头蛇尾	—	什么	故事	-	柜员	称呼	一个	快乐的	结论	.

但正如你可能已经猜到的那样，故事有一个反高潮——讲故事的人称之为圆满结局。

['meɪs(ə)n] , [brænt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə'loʊn] ,

Mason	,	Brandt	,	and	I	worked	,	and	worked	alone	,
石匠	,	布兰特	,	和	我	工作	,	和	工作	独自的	,

梅森、布兰特和我一起工作，有时也单独工作。

[ɑːn] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndjʊˌret] ['fɔːrmjələ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [taɪm] [treɪl] .

on	the	theory	that	the	secret	of	the	Indurate	formula	would	be	the	answer	to	our	return	down	the	time	trail	.
在	这	理论	那	这	秘密	的	这	硬结	公式	会	是	这	回答	到	我们的	返回	向下	这	时间	踪迹	.

基于这样的理论：Indurate配方的秘密将是我们重返时间之路的答案。

[wi:; wi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] - - - [frʌm; frəm][ɪts] - ['envələʊp] [ænd; ənd]
We removed the body of Ganeth - Klae from its solidifex envelope and
我们 已移除 这 身体 的 - - - 从 它是 - 信封 和
['tri:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['evri] ['kemɪk(ə)l] ['prɑ:ses] [wi:; wi] [nu:] .
treated it with every chemical process we knew .
治疗 它 和 每一个 化学 过程 我们 知道 .

我们从固着生物外壳中取出加内斯-克莱的尸体，并用我们所知道的所有化学方法对其进行了处理。

[baɪ] [ʃɪr] [lʌk] [ðə; ði] ['fɔ:rtiəθ] ['traɪəl] [wɜ:rkt] .
By sheer luck the fortieth trial worked .
经过 透明 运气 这 第四十 审判 工作 .

纯属运气，第四十次试验成功了。

[ə; eɪ] [peɪst] [ʌv; əv]['kɑ:rboʊ] - - [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌʃt] [si:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]
A paste of carbo - genethon mixed with the crushed seeds of the Martian
一个 粘贴 的 碳水化合物 - - 混合 和 这 碎 种子 的 这 火星人
['aɪərn] - ['flaʊər] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər] - [tʃest] [ænd; ənd]['æbdəmən] .
iron - flower was spread over Klae's chest and abdomen .
铁 - 花 曾是 传播 超过 - 胸部 和 腹部 .

将碳烯酮糊与火星铁花的碾碎种子混合，涂抹在克莱的胸部和腹部。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] ['i:zəli] [dɪ'saɪfərəbəl] [koʊd] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['fɔ:rmjələ] ,
And there , in easily decipherable code , was not only the formula ,
和 那里 , 在 容易地 可解读的 代码 , 曾是 不是 仅有的 这 公式 ,

而那里，用易于破译的密码，不仅包含了公式，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['bu:stər] — [ɔ:r] ['ræðər] , [taɪm] - ['kætəpʌlt] .
but the working principles of the ship's booster — or rather , time - catapult .
但 这 在职的 原则 的 这 船的 增压器 — 或者 相当 , 时间 - 弹射 .

但飞船助推器（或者更确切地说，是时间弹射器）的工作原理是什么呢?

['æftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌju: 'es]
it was a simple matter to reverse the principle and throw us
它 曾是 一个 简单的 事情 到 撤销 这 原则 和 扔 我们
['bækwərd] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [stri:m] .
backward in the time stream .
落后 在 这 时间 溪流 .

反过来，把我们扔回时间流中是一件很简单的事。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hedɪŋ] [bæk] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ði:z] [laɪnz] .
We are heading back as I write these lines .
我们 是 标题 后退 作为 我 写 这些 线条 .

我写下这些文字的时候，我们正在返程途中。

[ɪf] [ðeɪ] [ri:tʃ] [prɪnt][ænd; ənd][ju:; jʊ] [ri:d] [ðem; ðəm] ,
If they reach print and you read them ,
如果 他们 抵达 打印 和 你 读 他们 ,

如果它们被印刷出版，而你读了它们，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
it will mean our escape was successful and that we returned to our
它 将要 意思是 我们的 逃脱 曾是 成功的 和 那 我们 返回 到 我们的
['prɑ:pər][slɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['epɪlɔ:g] [ʌv; əv]['hju:mən] [ɪ'vents] .
proper slot in the epilogue of human events .
恰当的 投币口 在 这 结语 的 人类 活动 .

这意味着我们的逃脱成功了，我们回到了人类历史尾声中应有的位置。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] , [haʊ'evər] , [wʌn] ['mætər] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] .

There	remains	,	however	,	one	matter	to	trouble	me	.
那里	遗迹	,	然而	,	一	事情	到	麻烦	我	.

然而，还有一件事令我困扰。

['nævɪgeɪtər] ['nɔ:rɪs] .

Navigator	Norris	.
航海家	诺里斯	.

导航员诺里斯。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] .

I	like	the	man	.
我	喜欢	这	男人	.

我喜欢这个人。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [trə'mendəsli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊld] - ['blʌdɪd] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pæst] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

I	like	him	tremendously	,	in	spite	of	his	cold	-	blooded	confession	,	and	past	record	.
我	喜欢	他	非常	,	在	尽管如此	的	他的	寒冷的	-	血腥	忏悔	,	和	过去的	记录	.

尽管他冷酷无情地坦白，而且有过往劣迹，但我仍然非常喜欢他。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

He	must	be	punished	,	of	course	.
他	必须	是	受到惩罚	,	的	课程	.

他当然必须受到惩罚。

[bʌt; bət] [aɪ] , [fɔ:r; fər] [wʌn] , [wʊd] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] .

But	I	,	for	one	,	would	hate	to	see	him	given	the	death	penalty	.
但	我	,	为了	一	,	会	恨	到	看	他	给定	这	死亡	惩罚	.

但就我个人而言，我非常不希望看到他被判处死刑。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['prɑ:bləm] .

It	is	a	serious	problem	.
它	是	一个	严肃的	问题	.

这是一个严重的问题。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [fæn'tæstɪk] ['ju:nɪvɜ:rs] [sep'tembər] - .

Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from	Fantastic	Universe	September	-	.
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	极好的	宇宙	九月	-	.

1955	.
-	.

转录者注：本电子文本出自 1955 年 9 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神